

*Feiras  
e Festas  
de  
Páscoa*

*Ano 1989*

*PADRON*



**P A D R O N**  
(La Coruña)

Tells. (981) 81 12 13  
81 14 00  
81 03 44

Fax. (981) 81 17 01

**ALMACENES EN:**

C/. Ancares, 7 - 9  
Tel. 22 55 12  
LUGO

C/. Foo. Pizarro, 5  
Tel. 52 03 89  
ZAMORA

Ctra. León a Zamora (ONZONILLA)  
Tel. 21 15 07  
LEÓN

Urb. Bahamonde, C/G  
LA VALENZANA  
Tel. 23 98 41  
ORRIENSE



## **SALUDO DEL ALCALDE**

Amigos padroneses: Las Fiestas de Pascua, nuestras entrañables Fiestas Mayores, que por su tradición y arraigo casi llegan a constituir el elemento determinante y diferenciador de la personalidad de Padrón –para muchos decir Padrón es sinónimo de “Tierra de Rosalía y Fiestas de Pascua”–, se nos presentan en este año de 1989 en extremo madrugadoras y casi sin darnos cuenta están llamando ya a nuestras puertas.

Y como en años anteriores, quiero aprovechar la ocasión que motiva su celebración, para a través de las páginas de este Libro de Pascua, dirigiros mi más cordial saludo, así como invitaros a participar de modo activo en todos los actos que han de desarrollarse durante las mismas, mostrando vuestra alegría y buen humor acostumbrados, recibiendo con vuestra proverbial hospitalidad a cuantos, desde los más diversos lugares nos visitan; a éstos, a nuestros queridos “Pascueiros” hago extensivo este Saludo.

No podemos ni menos debemos olvidarnos en estas fechas señaladas de los “Padroneses Ausentes”, aquéllos que por circunstancias de la vida –“por levar mellor vivir, dice el cantar”– viven ausentes, pero con los ojos puestos en su Padrón querido, siempre pensando y suspirando por un pronto retorno. También a éstos, y en especial a los “Hijos de Padrón”, les dirijo mi emocionado recuerdo y cariñoso saludo.

No quisiera dejar pasar esta ocasión sin dejar de dar a conocer a todos los padroneses las obras ejecutadas y los servicios realizados durante el pasado año, así como las realizaciones proyectadas hacia el futuro, algunas de ellas ya hechas efectivas en el presente.

Las primeras resumidas son:

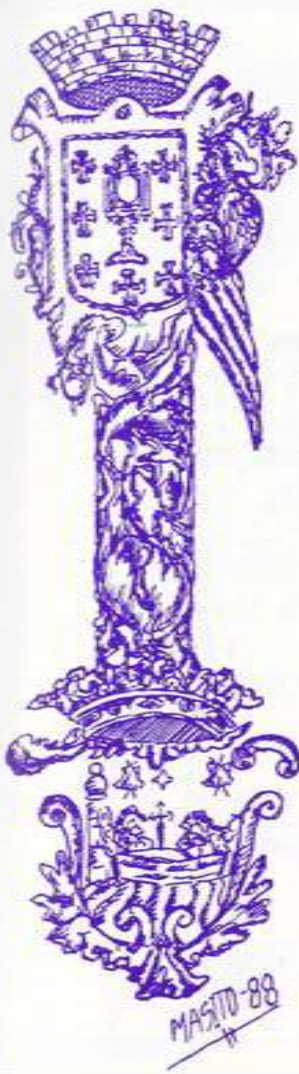
- Construcción de redes de abastecimiento de agua, para su distribución a todo el Municipio.
- Adquisición de parte de terrenos de la zona denominada “Las Lágrimas” para destinarlas a zona verde.
- Dotación de servicio de ambulancia.
- Reforma del Plan General de Ordenación Urbana.
- Acondicionamiento y reposición del cierre del Jardín Artístico de la Villa.
- Dotación de contenedores y papeleras en número suficiente para su uso en todo el Municipio.
- Concierto con el INSALUD, en relación con el Centro Médico.
- Instalación de Alumbrado Público en diversos lugares del Municipio, en los que aún no existía.
- Pavimentación de caminos.
- Ejecución de obras en bienes e instalaciones municipales, dañados por el temporal que azotó Galicia el mes de octubre de 1987.

- Para toda clase de trabajos en
- Mármoles y Granitos Naturales, ●
  - Nacionales y Extranjeros

## Mármoles "PADRON, S.A."

Teléfono 811456  
Particular 811126  
811687

15917 - LESTIDO  
PADRON



Proyectos para el presente año:

- Ampliación del polideportivo cubierto de la Villa, dotándole además de una piscina climatizada.
- La construcción de una pista de ciclismo.
- La construcción de pistas polideportivas descubiertas en los lugares de Extramundi y Roucón.
- Instalación de Alumbrado Público en Padrón, 6ª fase.
- Construcción del alcantarillado en Picaraña, Vista Alegre y Herbón.
- Acondicionamiento de nueva calle en la Villa.
- Acondicionamiento de la Travesía de Extramundi, 2ª fase.
- Red de abastecimiento de agua a Extramundi y su distribución hasta la nueva pasarela.

Por otra parte y dentro del mismo ejercicio, se ha acordado incluir en el presupuesto consignaciones suficientes para la ejecución de obras, en aquellas parroquias que no están favorecidas en el Plan Provincial de Obras y Servicios, éstas son:

- Pavimentación de siete caminos municipales en Herbón, Esclavitud, Pazos y Carcacia.
- Camino de Pazos a Puente Concheiro.

Capítulo aparte merecen los proyectos inmediatos y prioritarios que se señalan:

- Potenciar el servicio de limpieza viaria.
- Estimular a todos los vecinos en orden a la observancia de las obligatorias normas relativas al ornato de las edificaciones, para cuya efectividad se dictarán oportunos Bandos. El objetivo de estas medidas es el que Padrón vuelva a estar entre los pueblos más bellos y limpios de Galicia.
- Dotar al Jardín Artístico y Paseo del Espolón de los elementos necesarios (farolas, bancos, acondicionamiento de sus superficies, etc.), para que ambos sean hoy, como lo han sido antaño, lugares preferidos para el esparcimiento y recreo de los padroneses.
- Instalación de un Parque Infantil y pista de patinaje en el Campo del Souto.

Asimismo está previsto para este año la inauguración del Edificio, sito en Iria Flavia, en el que tiene su sede el Patronato Camilo J. Cela, que por su amplia resonancia cultural supone un incremento notable del renombre que Padrón tiene ya en todo el Mundo.

Creo con esto, haber cumplido los objetivos y haber alcanzado las metas propuestas con honradez y decoro, y lo creo más porque siempre pusimos en el empeño nuestra mayor voluntad y permanente dedicación; someto a la consideración de todos los padroneses el signo de la labor desarrollada por esta Alcaldía.

Al Equipo de Gobierno y demás concejales de mi grupo nada voy a decirles que no sepan ya; su valiosa colaboración, afinados criterios y su voluntad de servicio hacen más llevadero el peso de la responsabilidad que supone mi mandato como Alcalde; a ellos les expreso mi más amplio reconocimiento.

Y por último, agradecer a la Comisión de Fiestas de Pascua 1989, su labor altruista y desinteresada, ya que sin su mediación no sería posible disfrutar de unos festejos año tras año tan magníficamente realizados.

Reitero mi compromiso contraído con todos aquellos que han depositado en mi su confianza en alcanzar para este Municipio las cotas de bienestar y grandeza prometidas.

Vuestro Alcalde os desea a todos unas Felices Fiestas de Pascua.

Jesús Villamor Calvo, Alcalde-Presidente.

## AUTOESCUELAS

# "SAR"

Avda. Iria, 4  
Telf. 81 03 13

**15900-PADRON**



# "ULLA"

Víctor García, 3  
Telf. 55 71 47

**36640-PONTECESURES**

Permisos de conducir: A-1, A-2, B-1, B-2 y C-1

Licencias ciclomotor: edad 14 años

Agencia de Seguros Generales.



## LIM I A R

Como responsable da edición, unha vegada mais do tradicional libro de Páscoa, creo arrequeixado dar unha falencia do arrebasado que ven a supoñer o xuntar un feixe de artigos no que se entrelíñen a historia local, a troula, o conto e humor, o deporte e outros anacos de verbas escritas, que son certamente ben acolleitas, e que veñen a desembrullar vellas lembranzas que atopábanse no baúl dos relembrados.

Teño que agradecer ós colabouradores os traballos sobranceiros que fan conquistar que ano tras ano, saian a luzada pública, a xeito de fascículos, e a traveso das Comisións disteradas de festas, pequenas e grandes cousas, que co guilar do tempo van consolidando unha verdadeira enciclopedia da historia da vila.

Por outra banda, é unha atalaya pra tratar de debruzar certas inquedanzas, como por exemplo o achegamento mais participativo a Compostela, ambas as dúas poboacións, somos xacobeos; e tamén os veciños de Rianxo... ¿Quén non tomou os baños desde cativo en Tanxil ou a Torre?... ¿Canta andaina mutua temos con Rey Romero, Castelao, Dieste, Baltar, etc?... Pra rematar, é unha aderada amizade dos pobos, nunhas festas nosas que son mestura de xuventude e vellez, tradición e modernidade, polo que a Páscoa padronesa con unha xusta larganza os emigrantes, e os Fillos de Padrón que preside Anxo Agrasar son testemuña; sexan festas como sempre, no que o miolo teña a pauta da boandanza e lidicia.

En nome da Comisión organizadora e de todos que pasedes ¡Boas Festas!

MASITO BEIRO (Páscoa de 1989)



**GENERALI**



La seguridad  
de una gran Compañía

SUCURSALES Y AGENCIA EN TODA  
EUROPA, A SU DISPOSICION EN  
**P A D R O N**



**SUMITESA, S.L.**

SUMINISTROS ELECTRICOS

**MAQUINARIA - HERRAMIENTAS**



- \* Herramientas Eléctricas y Neumáticas
- \* Compresores - Soldaduras
- \* Distribuidores de Gases y Soldadura

Enlace Parque, 2 - Bajo

Apartado 32

Telfs. 81 19 33 - 81 22 83

**15900- PADRON (La Coruña)**



## COMISION ORGANIZADORA

*Presidente de honor:*

JESUS VILLAMOR CALVO

Ramón Rey Rodríguez

Antonio Martínez Blanco

Joaquín Calviño Alves

Antonio Rios Sueiro

Ramón López Cajaraville

José Antonio Pérez Docampo

Masito Beiró Martínez

Jesús Blanco García

F. Javier Fernández Cajaraville

Ramón Vázquez Casanovas

Juan Jamardo Pérez

Luis de Dios Rey

## REINA DE LAS FIESTAS

Isabel Neiro Nimo



## DAMAS DE HONOR

Ana Rioboo Estévez

Elena Caiño Guerra



## COLABORADORES

CAMILO JOSE CELA

*Me acuerdo emocionadamente de Iria-Flavia*

ALFONSO VARELA DURAN

*Padrón: tradición, historia e encanto popular*

JOSE PUMAR GANDARA

*Lecturas do texto do Padrón; A língoa galega no Padrón*

JOSE REY ALVITE

*En Pascua hay que ir a Padrón*

XOSE CASTRO CAJARAVILLE

*Los domingos de Padrón*

CARLOS RODRIGUEZ DACAL

*Restauración del Jardín Botánico*

MASITO BEIRO MARTINEZ

*Pregones y soflamas*

JULIAN MARCOS ROMERO

*El letargo de Padrón*

PEDRO FERNANDEZ

*Pascua en Padrón*

JUAN CONDE ROA

*Arquitectura Ecléctica y Racionalista en Padrón*

XURXO QUINTELA BEN

*Importancia de Padrón en la defensa de Compostela*

ANTONIO GARCIA FOLGAR

*Ordenanzas en la villa en el siglo XVII*

MIQUEL ANGEL RIERA

*Padrón en el recuerdo*

Coordina: Masito Beiró

Fotografía: Gonzalo Hernáiz; Mon Beiró

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION

# "NUCHA"

CORTE PARISIEN - SISTEMA VEIRA

SE CONCEDEN

TITULOS



ENSEÑANZA:

- FACIL
- RAPIDA
- ECONOMICA

Calvo Sotelo, 15 - Entreplanta - Tlf. (981) 81 10 97

15900 - PADRON



- Calefacción Central  
Instalación: Leña, Gasóleo y Gas  
Reparación: Cocinas calefactoras y  
Mantenimiento Calentadores a gas  
Fontanería

INST. AUTORIZADO FONTANERIA Nº C-514  
INST. AUTORIZADO CALEFACCION Nº 58

**PIDA PRESUPUESTO Y VISITENOS  
SIN COMPROMISO**

Teléfono 81 14 70

15911 - ROIS - PADRON - (Coruña)



**LUNES**  
**20**  
**MARZO**

A las 17,00 horas, inauguración de la **Semana de Cine Infantil**, con la presentación de las películas que se exhibirán.

Las proyecciones se realizarán en el Casino de Padrón.

Esta Semana de Cine Infantil está organizada por la Comisión de Fiestas de Pascua 89 en colaboración con el Casino Padrónés.

La entrada será gratuita para todos los niños.

Exposición fotográfica por un grupo de Aficionados de Padrón.

**JUEVES**  
**23**  
**MARZO**

En el Polideportivo de Padrón se celebrará un Marathón del Fútbol Sala el Jueves y Viernes Santo, estando en disputa el **TERCER TROFEO DE FIESTAS DE PASCUA 89**.

PAPERERIA  
LIBRERIA

LIBRERIA - PAPERERIA

Libros en xeral:

Agricultura - Gandeiría

Electricidade - Electrónica

Informática - Profesionais


TEXTOS

Material escolar de oficina y regalo

Galerías Comerciais      Tif. 81 13 20  
**ESPOLON - PADRON**



**TALLERES PARDAL**

Servicio Oficial  OPEL

... para servirle mejor

Teléfonos 8100 83 - 81 03 67  
15900-PADRON (La Coruña)



# SABADO DE PASCUA

DIA  
**25**  
MARZO

A las 9 de la mañana, gran salva de bombas anunciando las fiestas de **PASCUA 1989**.

A las 10, dianas y alboradas amenizadas por el Grupo Folklórico de gaitas del país "**Rosalía Castro**" de la Sociedad Cultural Padronesa, que recorrerán las calles de Padrón y acompañarán al grupo de gigantes y cabezudos.

A las 10,30, gran **CARRERA DE MARATHON POPULAR**, en su X edición.

A las 7 de la tarde, inauguración de la **XXIV FERIA EXPOSICION DE MAQUINARIA AGRICOLA E INDUSTRIAL**.

A las 9 de la noche, **PREGON - INAUGURACION** de las fiestas con la presentación de la Reina de las Fiestas y sus Damas de Honor, acto que tendrá lugar en la Plaza de Macías y en el Excmo. Ayuntamiento, actuando la **BANDA DE MUSICA MUNICIPAL DE PADRON**, bajo la dirección de D. Ricardo Noya Vidal, siendo pregonero el ilustre historiador D. Angel Rodríguez González.

A partir de las 10 de la noche, gran verbena en el Paseo del Espolón, amenizada por las Orquestas **SABELA CON ARAGUANAY** y **PANORAMA**, quienes actuarán hasta altas horas de la madrugada.

GUARDERIA - PREESCOLAR

quintans

PARA NIÑOS DE 3 MESES A 6 AÑOS

Horarios entre 7,30 de la mañana a 8 de la tarde  
Transporte y Comedor

CARRETERA DE LA ESTACION, 56  
TELEFONO 81 1578

**PADRON**

MODAS *Regateiro*

TU TIENDA DE SIEMPRE  
TEJIDOS Y CONFECCIONES

General Franco, 26 Telf. 81 01 04  
15900 - P A D R O N



**AEGON, S.A.**  
grupo asegurador

CARBALLIDO

CORREDURIA DE SEGUROS

Calvo Sotelo, 32 Telf. 81 04 07  
PADRON (La Coruña)

**Talleres JAMARDO**

CHAPA Y PINTURA  
SERVICIO DE GRUA PERMANENTE

Teléfono (986) 55 75 76  
36640-PUENTECESURES (PONTEVEDRA)



# DOMINGO DE PASCUA

DIA  
**26**  
MARZO

Por la mañana, a partir de las 9, dianas y alboradas por el conjunto de gaitas del país de la Sociedad Cultural Padronesa, **GRUPO FOLKLORICO "ROSALIA CASTRO"**, que recorrerán las calles de la Villa acompañados por el grupo de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.

Pasacalles a cargo de la renombrada **BANDA MUNICIPAL DE MUSICA DE PADRON**.

Inauguración de la **GRAN FERIA CABALLAR**. En el transcurso de la Feria se otorgarán premios a los mejores ejemplares presentes.

A la 1 del mediodía, en la Plaza de Macías, concierto a cargo de la **BANDA DE MUSICA MUNICIPAL DE PADRON**.

A las 6, en el Estadio Municipal del Souto, gran encuentro de fútbol de Categoría Preferente, del Campeonato Regional de Liga Gallega, entre los Clubs **FLAVIA** y **NEGREIRA**.

A partir de las 8,30, gran verbena en el Paseo del Espolón amenizada por las Orquestas **LUA NOVA** y **ORIENTE**.

almacenes

# eladio, s. a.

“elasa”

## DISTRIBUCION AL MAYOR DE:

- Frisos, pavimentos plásticos y otros artículos decorativos.
- Film plástico para invernaderos y usos industriales.
- Mallas cortavientos, sombreado y usos agrícolas.
- Semillas hortícolas, pradenses y de jardinería.
- Equipos de Riego por goteo y aspersión.
- Materiales para apicultura.
- Droguería y perfumería.
- Productos BAYER



LA CONFEDERACION INTERNACIONAL  
DE EMPRESARIOS NOS HA  
CONCEDIDO EN MADRID,  
EL TROFEO AL  
PRESTIGIO Y CALIDAD 1988

Rúa Castelao, 33 - 35. APARTADO 28  
TELEFONOS (981) 81 07 46 - 81 09 59  
15900 - PADRON (La Coruña)



BBV. La última palabra en banca

PADRON





# LUNES DE PASCUA

DIA  
**27**  
MARZO

## **DIA DE SANTIAGO**

Por la mañana, a partir de las 9, recorrerá las rúas padronesas, interpretando dianas y alboradas el grupo de gaitas del país de la Sociedad Cultural Padroneses-Grupo Folklórico "Rosalia Castro", acompañados por los **GIGANTES Y CABEZUDOS**.

Pasacalles a cargo de la **BANDA MUNICIPAL DE MUSICA**.

A las 10 de la mañana, presentación en Padrón de un **GRUPO DE MAJORETES**.

A las 11, actuación del **GRUPO DE BAILE REGIONAL DE LA SOCIEDAD CULTURAL PADRONESA**, que actuará en la Plaza de Macías.

A las 11,30, en el Estadio Municipal del Souto, encuentro de Hóckey Hierba con carácter nacional, en disputa del **XIV Trofeo de Pascua**.

A las 12, recepción de la Corporación del Excmo. Ayuntamiento de Santiago y a continuación concierto a cargo de las **BANDAS MUNICIPALES DE MUSICA DE SANTIAGO y PADRON** en la Plaza de Macías.

A las 4,30 de la tarde, exhibición de Karting organizado por los Amigos del Kart de Padrón.

A las 6 de la tarde, en el Estadio Municipal del Souto, gran encuentro del fútbol de categoría nacional, entre los equipos **VISTA ALEGRE y BOIRO**.

A las 8, en la Plaza de Macías, actuación-concierto a cargo de la **MASA CORAL POLIFONICA DE LA S. C. PADRONESA**, bajo la dirección de D. Ramón Fernández Barros.

A partir de las 9,30, gran verbena en el Paseo del Espolón amenizada por las orquestas **SUPERFAMA y OCEANO**.

**EMBOTELLADOS Y GRANELES**



VINOS DE MESA

**B O M A R**

BLANCO - TINTO - ROSADO

**Gerardo Bouzas Pereiras e Hijos, S.L.**

**Bodegas B O U Z A S**

TELEFONOS: 81 02 93 - 81 07 57

**15900-PADRON (LA CORUÑA)**



**MARTES  
DE  
PASCUA**

**DIA  
28  
MARZO**

## ***DIA DE RIANXO Y DIA DEL NIÑO***

A partir de las 9 de la mañana, dianas y alboradas por el Grupo de Gaitas de la Sociedad Cultural Padronesa **Grupo Folklórico "ROSALIA CASTRO"**, los cuales acompañarán a los **GIGANTES y CABEZUDOS**.

Pasacalles a cargo de la **BANDA MUNICIPAL DE PADRON**.

A las 12, actuación de la **Rondalla de la Sociedad Cultural Padronesa**, que ofrecerá un concierto en la Plaza de Macías.

A la 1 del mediodía, en la Plaza de Macías, concierto a cargo de la **BANDA MUNICIPAL DE PADRON**.

A partir de las 4 de la tarde, en el Polideportivo, **FIESTA INFANTIL**. Habrá premios y golosinas par los niños asistentes.

A las 5, recepción del Excmo. Ayuntamiento de Rianxo.

A las 7 de la tarde, en el Estadio Municipal del Souto, gran encuentro de fútbol de categoría nacional en disputa del **XXXIII TROFEO "ROSALIA DE CASTRO"**, entre los equipos **PONTEVEDRA y COMPOSTELA**.

A las 9, gran encuentro de **FUTBOL-SALA** entre el Campeón de la Liga y una Selección del Marathón.

A las 9,30, gran verbena en el Paseo del Espolón, amenizada por las Orquestas **CHARLESTON y CUNTERS**.

*manufacturas*  
**Rocarbi S.L.**

CONFECCION CABALLERO  
TEXTIL Y PIEL

VENTA DIRECTA AL PUBLICO  
(Local Comercial anexo a Fábrica)



Avda. Puenteceures, 17  
Teléfonos 810990 - 810911  
15900-PADRON (La Coruña)



organización  
artística  
santiaguesa

- ORQUESTAS
- CONJUNTOS
- ATRACCIONES
- BANDAS
- AGRUPACIONES  
FOLKLORICAS

*Francisco Grille Santos*  
Oficina: Rúa de San Pedro, 60 Bajo  
Teléfono 56 27 50 - Particular 58 68 15  
SANTIAGO DE COMPOSTELA

*Manuel Boga Pérez*  
"CANEDA"  
LESTROVE - DODRO - PADRON  
TEL. 81 05 48

Consúltenos antes de programar sus fiestas  
y les informaremos sin compromiso alguno



# SABADO DE PASCUILLA

DIA  
**1**  
ABRIL

A partir de las 9 de la mañana, dianas y alboradas a cargo de un grupo de gaitas del país de la Sociedad Cultural Padronesa, **GRUPO FOLKLORICO "ROSALIA DE CASTRO"**, que acompañarán a los **GIGANTES y CABEZUDOS**.

Pasacalles a cargo de la **BANDA MUNICIPAL DE MUSICA DE PADRON**.

A las 4 de la tarde, **CICLISMO, II MEMORIAL "FRANCISCO RODRIGUEZ PAZOS"**. Carrera clásica para Aficionados. Se disputará el **XXVIII TROFEO PASCUA 89**. Organiza el Club Ciclista Padronés - Feiraco.

A las 8 de la tarde, en la Plaza de Macías, actuación del gran humorista **FARRUCO**.

A partir de las 9 de la noche, en el Paseo del Espolón, monumental verbena amenizada por las Orquestas **CABARET y ZOCO**.

*Don Pepe*

C/ General Franco, 21 - Telf.: 81 05 32  
15900 - PADRON



VILLARIAL, S. L.  
MADERAS FORESTALES

COMPRA-VENTA  
DE TODO TIPO DE MADERAS EN ROLLO



FLAVIA

AGENCIA DE TRANSPORTES  
A. T. 3938

Pousa, s/n (Al lado Hostal Scala)  
Tels.: 81 22 11 - 81 22 90  
PAZOS - PADRON (LA CORUÑA)



DOMINGO  
DE  
PASCUILLA

DIA  
2  
ABRIL

***DIA DEL EMIGRANTE***

A las 9 de la mañana, dianas y alboradas a cargo de un grupo de gaitas del país acompañando a los **GIGANTES** y **CABEZUDOS**.

A las 10, pasacalles a cargo de la **BANDA MUNICIPAL DE MUSICA DE PADRON**.

A las 10,30, en el Campo de Tiro de Lapido, **GRAN TIRADA AL PLATO**, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca de Padrón, Rois y Dodro.

A las 11,30, delante del edificio del Juzgado, se formará la Xuntanza integrada por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, Comisión de Fiestas y la Irmandade de Fillos de Padrón, con todos los padroneses que lo deseen. En estos actos intervendrá un **GRUPO FOLKLORICO** y la **BANDA DE MUSICA MUNICIPAL DE PADRON**.

Seguidamente en el Paseo del Espólón y ante la estatua de la poeta Rosalía de Castro se depositará una corona de laurel, entonándose el Himno Gallego.

A las 13 horas en la Iglesia Parroquial será ofrecida una Misa en recuerdo de todos los padroneses.

## AGENDA

### Viajes

**Autobuses:** A Coruña, 8.15. 11.15. 14.15. 18.15. 19.15. Vigo, 8 (laborables). 9.30. 10.30. 12.30. 13.45. 14.30. 16.30 y 17.45. Ferrol, 8.45. 12.15. 17.00 y 20.15. Vilagarcía y Cambados, 10.30. 14.00 (laborables). 16.00 (laborables). 18.00 (laborables) y 20.40. Ribeira, 7.15. 9.00 (Laborables). 10.30. 11.30. 13.30. 14.00 (laborables). 14.30 (laborables). 16.00 y 16.30. (laborables). Rianxo, 7.15. 9.00 (laborables). 13.30. 16.30 y 19.40. Santiago, 7.15. 8.00. 8.15. 8.30. 9.30. 10.45. 11.15. 12.15. 12.45. 13.00. 14.15. 14.30. 15.45. 16.15. 17.00. 18.15. 19.15. 20.15. 20.45. 21.00 y 21.45.

**Trenes:** Hacia Vigo, 6.49. 8.37. 10.06. 12.55. 14.11. 14.57. 16.27. 18.59 y 20.50. Santiago-Coruña, 7.43. 9.54. 11.38. 12.42. 15.25. 17.41. 19.31. 22.03. (estos tres últimos siguen ruta a Coruña). 23.33.

### Parada de taxis

Avenida Compostela, s.n. Teléfono 810295. Calle General Franco, s.n. Teléfono 811459.

### Teléfonos de interés

Ayuntamiento.....810451  
 Policía Municipal.....810247  
 Juzgado de Distrito.....810049  
 Fenosa.....810324  
 Correos.....811061  
 Rente.....810859  
 S.C. Padronesa.....810401

P. Rosalía de Castro.....811204  
 Extensión Agraria.....810404  
 C.P. Flavia.....810194  
 C.P. Rosalía de Castro.....811157  
 I.B. «Camillo José Cela».....810752  
 I. Formación Profesional.....812254  
 Médico: Rafael Villar.....811753  
 Médico: M. Abal Barral.....810656  
 Médico: Angel Lucas.....811578  
 Médico: J. Revillas Gil.....811453  
 Veterinario: M. Zárraga.....811453

### Rois Viajes

Autobuses: Santiago, 7.00. 9.00. 11.00. 13.00. 15.00. 17.00. 19.00 y 21.00.

### Teléfonos de interés

Ayuntamiento.....811109  
 Veterinario.....810272  
 Farmacia.....811110  
 C. de EGB Dices-Rois.....811802

### Dodro

#### Viajes

Autobuses: Santiago, 8.30. 9.00. 9.45. 10.45. 11.30. 13.00. 14.30. 15.30. 16.00. 17.00. 20.30 y 21.00. Ribeira, 7.15. 9.00. 10.30. 11.30. 13.20. 14.00. 14.30. 16.00. 16.30. 19.15 y 19.45.

### Teléfonos de interés

Ayuntamiento.....810162  
 Médico: Angel Rubín.....811372  
 Farmacia.....811012  
 Veterinario: Fco. Almeida.....811025  
 C.P. de Dodro.....811255

## BOUTIQUE

# Nazaret

### MODA INFANTIL Y PREMAMA

### PUERICULTURA

Calvo Sotelo, 28

Teléfono 81 15 56

15900 - P A D R O N

## FERRETERIA CAJARAVILLE, S.L.

### Herrajes • Pinturas • Bazar

### Materiales de Saneamiento

Rosalía Castro, 16

Teléfono 81 04 58

15900 - P A D R O N





# DOMINGO DE PASCUILLA

DIA  
**2**  
ABRIL

A continuación en el edificio del Ayuntamiento será ofrecido un vino a todos los asistentes, en los que intervendrán también el Coro y la Banda Municipal antes citadas.

A las 14,30, tendrá lugar el Xantar de la Irmandade.

A las 13 del mediodía, concierto de la **BANDA MUNICIPAL DE MUSICA DE PADRON**, en la Plaza de Macías.

A las 6 de la tarde, en el Estadio Municipal del Souto de Padrón, gran encuentro de fútbol de Categoría Regional Juvenil Gallega, del Campeonato de Liga, entre los clubs **FLAVIA** y **VISTA ALEGRE**.

A las 20, en la Plaza de Macías, concierto de la **BANDA MUNICIPAL DE MUSICA DE PADRON** y seguidamente pasacalles por las rúas padronesas.

A partir de las 9 de la noche, gran verbena amenizada por las Orquestas **DANDIS** y **DIGITAL**.

---

*Durante los días de la fiesta lucirá una espléndida iluminación de la firma "Vázquez Hermanos" de Santiago de Compostela.*

---

**NOTAS:**

- Para más detalles véanse programas de mano.
- En caso de lluvia los actos programados se celebrarán en el Polideportivo.



# FRAIZ, S. A.

FABRICA DE PARQUETS EN MADERAS NACIONALES Y DE IMPORTACION

Telegramas: FRAISA

Apartado 45

Telfs. 81 06 00 - 81 06 51

Carretera Estación

15900-PADRON (La Coruña)

España



# PICUSA PIEL, S. A.

---

**PIELES ESPECIALES PARA  
CONFECCION, CALZADO Y  
MARROQUINERIA**

## **FABRICA Y DÓMICILIO SOCIAL**

Apartado 8  
Tel. (981) 81 10 11  
Télex 86007 picpa e  
Tele-Fax (981) 81 12 99  
16901 Padrón (La Coruña)

## **DELEGACION COMERCIAL**

Mas Massot, s/nº  
Tel. (93) 5 62 24 14  
Télex 53227 picba e  
Tele-Fax (93) 5 62 28 13  
08150 Parets del Vallés (Barcelona)



Talleres Vigo, S. L.

Talleres, Exposición y Recambios

MAQUINARIA AGRICOLA  
EN GENERAL, CAMIONES  
AUTOMOVILES Y MATERIAL  
DE OCASION

SERVICIO OFICIAL Y VENTAS

AVDA. DE IRIA, 27 (Frente Sub. Estación Fenosa)

Tel.: 811211 - 811290 - 811300 - Particular 810497

PADRON (LA CORUÑA)

SUCURSALES:

ORDENES: C/ Directorio s/n. - Tel.: 680943

TOURO: Beseño.

SERVICIO



VENTAS Y RECAMBIOS

Taller Autorizado

**Industrias  
Vigo, S.A.**

**INDUVISA**



Fabricación de grúas,  
remolques agrícolas,  
remolques de turismo

e

instalaciones hidráulicas

Calle Bordel s/n.

Tel. 81 13 00

15901- PADRON (LA CORUÑA)



*Procesión del Santiaguño.*



*Recinto ferial de Pascua.*



*Celebración de una carrera del Club Ciclista Padronés-Feiraco.*



*Hockey Club Santo Domingo.*

Floristería



HÉDERAS

Galerías Comerciales - O Espolón, 8  
Teléf. 81 07 05 - 15900 - PADRON

HOSTAL - RESTAURANTE

"La Milagrosa"

Teléfono 80 31 19  
15980 PICARAÑA - PADRON

TALLERES  
IRIAUTO, S. L.



SERVICIO OFICIAL RENAULT  
VEHICULOS INDUSTRIALES

Carretera Coruña - Vigo, s/n.  
Telfs. (981) 81 07 03 - 81 01 56  
15900 - PADRON (La Coruña)

FOTOS EMILIO

"Amamos la Fotografía"



Fotos de carnet al momento

Ruiz Pons, 9

15900 - PADRON

## ME ACUERDO EMOCIONADAMENTE DE IRIA-FLAVIA

Con la sombra de Rosalía posada, como un queixumbroso suspiro, en el mismo corazón de mi más niña memoria, y los ojos poblados, igual que noche de brétema, de las tenues tersuras de la flor de manzano que me escuchó soñar, hace ya casi muchos años, aún tiemblo por ventura, cuando vuelvo la cabeza atrás y recuerdo aquellas niñas de las jornaleras, libres como gacelas, a las que envidiaba quizás porque sabía que me envidiaban, que iban por las corredoiras vestidas de jóvenes rosas de romería, a escuchar como moría la rosa francesilla, o como amaba la derretida mora de la silveira, o como nadaba –pexugona peixola de xogo– a derradeira rapariga do ferreiro Sansón, a moza que tiña fervente a sangue.

Yo era, ¡válgame Santa María!, un poeta niño y sentimental, que jugaba a raros y civiles pasatiempos bajo las enamoradas bolitas de holly del jardín de la abuela, aquel jardín de mirtos verdecidos, agrias naranjas y cuidadas palmeras en que vine al mundo, casi sin pensarlo, a respirar el mismo aire –¿loi o nordesio?, ¿loi o vento famento?, ¿loi o vento mareiro?, ¿loi o vento do serán?–, que mató a Rosalía, “a muller que non podía vivir n’o abicedo do monte de Treito, o que ten a cabeza bermella de tolo lostregar”.

“O xeitoso voar do vincallo”, que me pintaba jeribeques en torno a la cabeza y saludables desidias alrededor de mis ojos atónitos, iba y venía por el cielo de Iria-Flavia, por el carballedo de Pedreda, por la piadosa nube de Herbón, mientras unos versos dolientes me golpeaban las sienes, casi con una deleitosa suavidad, para que ya de niño me pudiese sabiamente herir aquella geografía que llevo, a la vuelta de tanto tiempo ya, aún pegada, para mi bien, a los más hondos pliegues de los párpados.

Y fue Rosalía, la dulce Rosalía, el alto poeta que quiso dedicar a mi bisabuela María Berterini, “a miñámiga María Berterini, nativa d’o país de Gales” los versos que compuso para ser grabados “n’a tomba d’o xeneral inglés Sir John Moore, morto n’a batalla d’Elviña (Cruña) o 16 de xaneiro de 1809” quien se encargó de soplarle en los oídos aquel susurro melodioso y dulcemente sombrío que canta, con su angélico estribillo –Padrón, Padrón, Santa María, Lestrove– las alabanzas del cementerio d’Adina, el composanto que rodea a la colegiata de Iria-Flavia, donde yo fui bautizado y donde, en tiempos mejores, San Pedro de Mezonzo compusiera la salve:

Por  
Camillo  
José  
Cela



O sementerio d’Adina  
n’hay d’uda qu’e encantador

c’os seus olivos escuros  
de veilla recordaçon...

Pero aquel tiempo de bonanzas pasó –aquellas noches serenas, ¿Porqué non son?– y hoy bajo los oscuros olivos de Adina, duermen sus nombres ingleses e italianos los hombres y las mujeres, mis abuelos, que me cuidaron –eu tiña o tremelicante ar de vagalume– como a un joven príncipe, con los ojos demasiado prestos a servir de ventana al meigallo.

Y la siembra quedó, igual que en las viejas parábolas judías, para que desde el rincón remoto, la áspera cordillera, el mar lejano, la temblorosa brújula de mi corazón siga marcando el Norte que señala el Peorón, do Noso Señor Sant-Yago y el paisaje que oyó cantar el Amador Macías, y el río en que se miraba Juan Rodríguez, “e o triste son d’a campana que vagoroso chegou hasta Rosalía a nosa mais alá estrela”.

Sí, hay días, tal hoy, en los que no se puede pensar sin tristeza en aquellas horas que semejaban tímidas perlas casi blancas. Por Padrón, por Santa María, por Lestrove, han de seguir naciendo, hasta la consumación de los siglos, “os doce estrelecoces d’a mañá”, los leves tránsitos que mudan en deleite la pura sin razón de saberse todavía vivos.

Y a aquellos niños de entonces, hoy hombres que acarician la esteva, quisiera decirles, con mi voz mejor, que aquel niño rubito y enclaustrado que los veía pasar, envidiándolos quizá porque sabía –que gran error– que era envidiado, sigue teniendo los ojos abiertos a ese mantenido milagro que, por llamarle de alguna manera, nos olvidamos hasta de sus más viejos y concretos nombres. Pero nada importa, cuando todavía nos sentimos estremecer con las palabras que sueñan en nuestros oídos como un celeste y eterno susurro: la voz sin horizontes de Rosalía, aquella voz tan tierna y persistente que no se apagará hasta mucho después de apagarse los últimos y más gallardos soles.

Porqué tenía razón Curros en los dos últimos versos de su “Na morte de Rosalía”:

¡Ai, dos que levan na frente unha estrela!  
¡Ai, dos que levan no bico un cantar!

CONSTRUCCIONES  
VENTA DE PISOS



*Eseco, S. L.*

LOCALES COMERCIALES

SERVICIO DE  
RETROEXCAVADORA

Calvo Sotelo, 21 - Entreplanta

Tlf. 810755

15900 - P A D R O N

**Talleres**

**NOGUEIRA**



Agente Oficial Peugeot Talbot

Ctra. General, 17-19

Telfs. 810159 - 811602

PADRON (La Coruña)



# **PADRON: TRADICION, HISTORIA E ENCANTO POPULAR**

Son as fraquezas de amizade establecida a través das cordialísimas relacións entre a Asociación de Fillos e amigos de A Estrada e a Irmandade de Fillos de Padrón, que preside o máis padronés de todo-los padroneses Anxo Agrasar Vidal, continuador do padroneismo do seu irmán Camilo do cal fixo unha xusta loubanza, no pregon do ano oitenta e seis o escritor Augusto Assía.

O simple feito de nomear as festas da Páscoa de Padrón fai que se me acumulen as lembranzas da miña época de estudante en Santiago de Compostela, cando despois de unhas vacacións de Semana Santa como as de antes austeras e recollidas o retornar atopábamnos a ledicia das Festas de Padrón, víñamos abarrotando aqueles trens que estaban todavía fortemente influídos polo tren de Varela con parada e fonda. Víñamos todos óu case todos uns a marcarse un melódico e romántico Fos Trox o son das afinadas bandas populares de música, outros a mover un pouco máis o esqueleto como se dí agora, o compás das orquestras que parecía que querían entrar no camiño da modernidade coa exótica samba brasileira. E dende logo todos a enchela arredor do pulpo da feira, dos pimentíños de Herbón -que de aquela aínda se decía de Padrón- e con refrescantes e sabrosos viños da Ulla, do Ribeiro e do Val do Salnés. Eran unhas festas relaxantes, populares, parrandeiras, e pulpeiras si é que me admites o termo, nas que nunca faltaba a humanidade de Gran Barriga Verde, que con unha filosofía moi particular anuncia a golpe de bombo e trompeta desafinada que o seu espectáculo era culto e moral e que a entrada era gratuita e a saída a paos. E xunto a todo isto e moito máis estaba a gran acollida dos padroneses e seu humor moi difícil de definir con certa sorna, audaz e intelixente e dende logo con moito cachondeo: Era o humor de Virxilio Pajares, de Camilo Agrasar, dos irmáns Rodríguez Buxán, que reflexa moi ben Máximo Sar nos seus escritos, o humor de Borobó que aínda que non é de Padrón é como

si fora, e que fai anos escribía aqueles anacos, no que decía todo o que non se podía decir recurriendo a esta faceta dos padroneses; o humor de Masito Beiró que se reflexa nos seus cadros, con moito estilo picasiano, como o que ven na portada de este ano que me parece excelente.

Recordades cando o gran Virxilio Pajares e mais Anxo Rodríguez Buxán, fixeron o seu Ben Vido Mister Marsall, tratando de desentumecer un pouco o todo aparato administrativo da bisbarra, pra que mercaran todos os cans posibles pois iban vir os americáns a mercálos a bon precio para experimentos espaciais, e pra competir co de Berlanga faltáronlle os guionistas e as cámaras pois os directores non podían ser millores. A venta fracasou porque os yanquis que iban vir a última hora déronlle marcha atrás, por aínda que teña información da docilidade, da lealtade, da fidelidade do noso sufrido "palleiro", souperon por alguen que era moi barulleiro e non lles pareceu serio que o primer can que chegase a lúa se puxera a ladrar a diestro e siniestro.

## **UNS TEMPOS E UNHA HISTORIA**

Eran outros tempos, si ben as festas de Padrón xa casi eran distes tempos, pola virtude dos padroneses de adiantarse os acontecementos. Nembargantes eran outros tempos en que moitos non sabían quen era D. Camilo J. C., aínda que como escribiu fai pouco Fernando Díaz Plaja, xa había deixado sin respiración a élite da intelectualidade madrileña, coa publicación da súa gran obra a Familia de Pascual Duarte. Hoxe por hoxe pra os galegos Don Camilo é coñecido universalmente e a súa obra está traducida cáseque a todos-los idiomas. E o millor escritor da língoa castelán, e a decir de alguen escribe, exprésase e artella a verba millor que todos-los escritores da xenación do 98, excluído Valle-Inclán que por certo é galego, e tamén

Grupo **VALFE**   

 **ALMACENES DE FERRETERIA**  
**J. Villaverde, S.A.**

**FERRETERIA - HIERROS - HERRAMIENTAS - MAQUINARIA**

Almacenes: Milladoiro - Teléfonos 59 26 24 - 59 82 12 - 59 88 20  
Detalle: Doctor Teijeiro, 29 — Teléfono 56 45 00 - SANTIAGO

baixo a influencia da cultura Ullán. Dixen por sorte pra os galegos, porque Don Camilo é de Padrón e exerce de padronés, estimulado polo cariño e respecto e admiración que eiquí teñen por él.

Falaba da cultura Ullán, e ben certo Padrón o termo mais feliz da bisbarra coñecida como a Ulla o millor todavía o Val da Ulla. Ese val que comenza en San Xoán da Coba, ese desfiadeiro con uns impresionantes penedos de casi 40 metros de altura, onde había no século XI un mosteiro benedictino que quedou asolagado no río, con motivo de unha gran crecida de auga no século XVI que socabou os seus cementos. Ise río Ulla de augas claras, cristalinas, brincadeiras e rumosas, con seus graciosos recodos e remuíños, que vai pasando por estreitas ribeiras con seus verdes prados, maizales e viñedos, as súas frondosas e escalonadas carballeiras, os seus árboles frutais donde a luz incidindo directamente ou tamizada a través do follaxe conquire efectos auténticamente impresionistas. E a súa veira os Pazos e casas solariegas con escudos de antergo, liñáanse que se estenden máis alá de Padrón, co seu estilo barroco galego, ou máis exactamente o barroco compostelán do que foi o artífice Fernando Casas e Nôvoa, que fixo a fachada do Obradoiro, en auténtica harmonía co paisaxe, de grandes balconadas e soportales xeométricos, que busca os efectos da luz e dos volúmenes e eisí vai chegando o Ulla a bisbarra de Padrón forte e poderoso entre as montañas de Carcacia e de Herbón, terra fértil onde se cultivan uns dos máis ricos e apreciados manxares, os pimentíños de Herbón e donde se pescan as famosas lampreas, de tanta calidade como as de os seus parentes a troita do Ulla e o forte e aguerrido e noble salmón. Na súa veira o convento de San Antonio de Herbón, fundado a finais do século XIV, por un monxe de Santiago Fray Gonzalo Lorenzo, parente do primer Conde de Altamira Don Lope Sánchez de Moscoso, o cal a instancias de Don Gonzalo fixo moitas donacións para atender os enfermos.

O mosteiro é de estilo sencillo, intimamente evocador que invita a recollimento e meditación. Mosteiro de Santos, poetas misioneros e dedicado a caridade e as obras de piedade. Fai algúns anos dín que no seu pórtico podíase leer un escrito que decía "Id pobres de San Francisco sin recelo a pedir pan que en las cinco puertas lo dan". Fi-

nalmente o Ulla vai a fundirse nun cálido abrazo co río Sar para formar un dos máis fermosos e bellos estuarios marítimo-fluviais, como é o do Ulla, ben instrumentado pra grandes empregas. Neste senso teño que recordar o esforzo feito polo gran vilargacián Ramón García Briones fai algúns anos co ben estudado plan comarcal de Compostela de facer o gran superporto de Vilagarcía, canalizando e condicionando o estuario do Ulla, pra facelo navegable e montar importantes industrias; tamén recuperar a ruta xacobeá marítima para devolver a Padrón o que era xenerosamente na Galiza. Non foi posible, pero non perdemos as esperanzas de que a Xunta de Galicia reconsidere esta posibilidade.

No principio foi Iria con toda posibilidade de orixen celta, aínda quen pensa que é de orixen ligur, pois sábese que os Celtas situaron na desembocadura do Ulla, e do Sar e nas ribeiras da ría de Arousa. Situada en unha bisbarra donde confluyen vales e ríos, e que alcanzou o máximo esplendor no tempo dos romanos —os flavios— pois era un nudo importante de esa prodixiosa calzada romana que se chamaba a Per Loca Marítima, que enlazaba todo-os camiños partindo de Braga pasando por Aqua Celinis (Caldas de Reises) para continuar a Brigantium e Coruña.

Os romanos que foron os primeiros homes de empresa tiveron moi en conta a beleza e riqueza de Iria e derónlle o título de cidade, privilexio que tan soio era compartido por Lugo.

Iria era a capital de unha amplísima bisbarra, que se beneficiou da construción de grandes edificios, de pontes, e de unha gran cantidade de camiños. O seu porto era xunto o de Brigantium o máis importante de Galicia, sendo a vía por donde partía para Roma o gando e os produtos do país. A súa importancia acrecentábase polo feito de ser a sede episcopal, xa que foi o lugar elixido, por Santiago o Mayor, natural de Galilea, fillo de Zebedeo de Santa María de Salomé e primo de Xesucristo, pra dar a coñecer a doutrina de Cristo e dende donde se desplazaba a outras rexións. Foi él o que fundou a sede episcopal sendo o primer Bispo San Agatadoro desde o ano 40 o 100.

# CAFETERIA FLAVIA



- PLATOS VARIADOS
- MENU DEL DIA
- TAPAS
- MARISCOS
- HAMBURGUESAS, SANDWICHES
- VINOS Y LICORES

— *HOSPEDAJE* —

Teléfono 81 04 55  
Campo de la Feria (Frente al Campo de Fútbol)  
15900 - P A D R O N

# Fesba, S.L.

PRODUCTOS DEL MAR  
ULTRACONGELADOS

Registro Sanitario 12-35 / C



Especialidad en pulpo de la ría

MURONOVO, 5  
Teléfono 81 05 12 - FAX 81 07 00  
15981 - D O D R O (La Coruña)

Fai uns tres anos publicouse un libro de un profesor alemán, que de aquela non estaba traducido o castelán, según referencia do cate-drático de historia D. Antonio Fraguas, que ven aportar novas datas acerca da presenza do Apóstolo na nosa Terra.

Eiquí viñan fai moitos anos os fenicios a buscar o ouro e o estaño que o levaban a Oriente. Parece ser que o punto de reunión era a casa do Zebedeo que era pescador e pai do Apóstolo, e foron eles os que entraron en contacto con él e trouxeron a predicar a Galicia, de ahí o feito que cando veu a Galicia, San Martiño Dumiense o fixo para cristianizar os suevos, e non os galegos que xa estaban. Un dato bastante demostrativo é que o Apóstolo tiña o tíduo de Nauta, que na antigüidade soio o tiñan os que iban a grandes empresas Oceánicas, e non para andar polo lago Tiberiades.

O Apóstolo facía súa misión proselitica, sendo moitos os seus seguidores e dentro do criterio do imperio román actuaba na clandestinidade. Cando voltou a Xerusalén para dar conta dos progresos da súa misión foi sorprendido polos esbirros de Herodes que o apresaron e axusticiaron. Foron de novo os mariñeiros galegos, nas barcas en que trasportaban a pedra -de ahí o nome de Barca de Pedra- os que trouxeron o porto de Iria-Flavia, xunto cos seus discípulos Atanasio e Teodoro. A proximidade da ría de Arousa e temendo o ataque dos impíos decidiron enterralo nun castro chamado Libredón, o que é hoxe Santiago de Compostela. ¿Qué sucedeu despois?... Pois que nese castro había un pequeno núcleo de poboación donde habitaban os Monxes de San Fix de Salabio, que foron transmitindo de xeneración en xeneración o relato de que alí estaba enterrado o Apóstolo, motivando que a xente en certas datas iban alí con fachas encendidas (de luces e estrelas celestiales) e entonaban cantos relixiosos (os cantos celestiales) avisado o Bispo de Iria Flavia Teodomiro Sánchez de Lobera, a principio do século IX, fixeron unhas excavacións e encontraron un edículo con un arca marmórea donde apareceron os restos de Santiago o Mayor. As excavacións efectuadas na catedral no ano 1946 viñeron a sumar unha serie de datos entre eles, atopar a Lauda do Bispo Teodomiro.

Iria Flavia tiña unha catedral dende os primeiros tempos do cristianismo, sendo o parecer construída na maior parte do século III polo Bispo Lucrecio. No século XI o Bispo Cresconio restaurouna desde os cementos, sendo reedificada no XVII polo arcebispo Fray Antonio Monroy. Da primitiva catedral non se conserva nada en absoluto, pois o mais antigo é a Porta Principal, de abocinados arcos oxivales, que non son anteriores o século XIII.

## TERRA DE SANTOS, MUSICOS, LITERATOS, ARTESANS

Coincidindo co declinar do Imperio Romano, Iria vai a sufrir o decaimento da vida urbán e do comercio do seu entorno, aínda que conserva a sede episcopal. A causa complicáse máis no século IX, cando o Bispo Teodomiro traslada a súa residencia a Santiago o que repercute en senso negativo en toda la comarca. O deterioro acentúase cando o Papa Urbano II autoriza o Bispo Dalmacio a trasladar a Silla a Santiago.

Comenza unha nova estratexia, pois o mesmo tempo que se consolida a sede apóstolica en Compostela, os Bispos por espacio de dous séculos acentúan a defensa do litoral da ría de Arousa. Surxe entón o Burgo de Padrón, que como describe a Compostelana, ten numerosas casas de veciños, namentras Iria se vai despoblando.

Padrón alcanza unha notable puxanza no primer tercio do século XII, cando Xelmírez toma a iniciativa y trae o Burgo de Padrón, a técnicos de construción naval de Génova e Pisa o que produce en colaboración cos carpinteiros de Ribeira, de Padrón, unha auténtica renovación na construción de naves moi ben artelladas, co oxecto de limpiar de maneira expeditiva as terribles acometidas dos almorávides. Fánse naves de carga de maior desplazamento, provistas de vela latina e moi ben apareladas. Adestran os mariñeiros no seu manexo o que lles permite aventurarse no Atlántico.

Padrón contaba con porto e ante-porto. Ó porto estaba emplazado no río Sar (Porto interior) e o ante-porto o da Ponte-Cesures. O ante porto recibía embarcación de maior porte que chegaban a ría de

Iluminaciones  
Artísticas

**MIGUEL A. VÁZQUEZ CONDE**



Fernando Quiroga, 105-3º D

Telf. 58 33 80

ALMACEN: Cancelas, 57 - B

Telf. 56 31 50

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Arousa para atender o comercio da Comarca de Padrón, moi activa e organizada como unha pequena urbe. Tecedoras de man, alfairos, curtidores, carpinteiros, pescadores e mariñeiros constituían un puxante conxunto gremial.

Xelmírez fortalece máis as Torres de Oeste ou de Augusto, donde él naceu sendo o seu pai o gobernador. As torres eran para maior defensa do Porto de Padrón.

Isto e moito máis foi Padrón. Praza forte arzobispal, porto xacobeo cabeza da ría de Arousa que foi perdendo súa condición, dentro da ría de Arousa, polos seus veciños os portos arousáns, que non tiñan nin historia nin privilexios pero tiñan diante de sí a xenerosidade do mar aberto.

Padrón veiga farturenta, bañada polo Ulla e Sar, que inspirou a Rosalía de Castro os seus máis belos poemas, con fermosas colinas, e unha vexetación sempre lozana, nunha encrucillada de camiños xeneradores de distintas culturas donde cecáis estribe a causa de que os galegos, como dixo D. Camilo J. C., seamos xunto cos chinos e os xeranos os que nos adaptamos en todos os lugares e condicións.

Xunto a aristocracia dos seus nobles edificios e monumentos relixiosos está a gracia popular das súas rúas, praciñas e xentes.

Terra de Santos, de músicos, de poetas, de trovadores, escritores como Macías Enamorado, Juan Rodríguez de la Cámara, tan afortunados na musa como desafortunados en amores. Don Camilo Xosé Cela e a gran poetisa Rosalía, da que dixo D. Miguel de Unamuno – pouco dado a facer loubanzas– que foi a millor poeta do romanticismo, totalmente identificada co paisaxe e co pobo de Padrón. Ningún quixo máis a Padrón que Rosalía, donde ela atopaba o alivio pra as súas penas e pra súa saúde, con reconfortantes aires e o manso sol da veiga de Padrón.

Rosalía non foi unha sentimental en sentido peiorativo, como manifestan algúns o meu modo de ver con certa frivolidade. Rosalía ten un profundo sentimento de perda da nosa identidade colectiva, e non encontraba resposta o porqué dunha Galicia pobre e despre-

ciada. Sinte unha profunda soedade. "Morrendo de soedades toda me matéi a chorar", que ven sendo mesmamente que choréi de rabia.

Xamáis utilizou o pranto ou seu sentimento poético para provocar a cominseración dos males de Galicia, o contrario foi sempre forte e algunhas ocasións excesivamente dura "casteláns que aborrezo que antes os galegos morran que ir a pediros sustento"

*Do mar pola orela mireina pasar*

*na frente unha estrela, no bico un cantar.*

*Ai dos que levan na frente unha estrela e no bico un cantar.*

¡Padroneses! Hoxe comenzan as festas, tan queridas e dexesadas por todos xunto os meus desexos de que os divertades, pasedes e pasemos ben. Tamén o de conseguir que os alcaldes e concelláis, fagan esforzos xenerosos, para que por riba das súas ideoloxías políticas, Padrón avance e se sitúe.

No programa das festas de este ano observo que Xosé Carballido laméntase que a súa ponliña verde sufra o deterioro de un progreso moitas veces mal entendido, nos seus ríos, nas súas rúas ou prazas, afectando a personalidade de un pobo e do entorno. En termos parellos maniféstase Juan Conde Roa polo que eu quero sumarme a eles e a quen corresponda e dende logo a Xunta de Galicia, decirlle que Padrón é un regalo da natureza, e que ningún pobo aportou tanto a historia e a cultura de Galicia, agora engrandecido coa aportación da Fundación Camilo Xosé Cela, de gran importancia cara o futuro.

E desde Padrón, pregonando a Rosalía, o que lle pode decir a toda Galicia.

*Ahí vos mando a chave do meu corazón*

*nin eu teño máis que daros,*

*nin vos máis que me pedire.*

Alfonso Varela Durán

(Pregón Pascua 89)

**APROVECHE  
AHORA ESTAS  
FIESTAS EN**



*Haciéndole una visita podrá comprar  
Dormitorios, Tresillos, Comedores,  
Lámparas, Muebles Modulares y  
todo tipo de Muebles Auxiliares.*

*— En condiciones únicas de precios —*

Centro Comercial COLOMBIA    frente al Cruce  
de la carretera a Riveira    Tfnos.: 812011 - 812090

No olvide esta Oferta excepcional

PANADERIA

**“MOSQUERA”**



Tif. 810853

15917-IRIA (PADRON)





*Puente sobre el Río Sar.*



*Paseo del Espolón a orillas del Río Sar.*



*Cabalgata Padrón 1988.*



*Manifestación inundaciones.*



**VINOS Y LICORES** EXCLUSIVAS

VINOS DE RIOJA



CERVEZAS  
**DAMM**



TELEFONO 80 31 60  
CARRETERA GENERAL

15980-ESCLAVITUD (PADRON)  
(La Coruña)



Por  
José  
Pumar  
Gándara

## LECTURAS DO TEXTO DO PEDRÓN

Damos por conocida a inscrición que hai no Pedrón. Tratemos agora de facer unha recensión das interpretacións das que temos noticia. Sabido é que hastra comezos do século XVII o Pedrón estaba defendido por reixas ante a desmedida devoción de pelengríns que podían facer dano á integridade do Pedrón. Hoxe hai unha escaleira, en desuso, pra baixar hastra ó pe do Pedrón.

Na igrexa pequeniña que había antes de Xelmírez, debéu ser cando o Pedrón quedou dentro de lugar santo. Don Diego deixouno preto da parede occidental da igrexa que levantou no ano 1133, é decir, acarón da banda do río, lateral por onde a igrexa non tiña porta. Así, pois, o Pedrón seguía á beira do Sar, mentras que a pedra, ou pequeno peirao de acollemento do Corpo de Santiago, quedaba fóra, a rentes das augas.

O anagrama IHS e mai-la crucina son inscricións de fins do século XVI, asegun se deduce das referencias comparadas que nos dan ilustres pelengríns. Ambrosio de Morales, no 1572, non vira tal monograma. Castellá Ferrer, no 1610, danos unha interpretación do texto do Pedrón, que conta xa coa lectura do devandito monograma.

1.- Castellá era un entusiasta do culto xacobeo en Santiago. Velahí como el entende a inscrición. "Iesus, nostris oris esses, disposuit, Sanctissime Patrone". Dito en galego: "Xesús, que viñeras ás nosas terras, dispuxo, Santísimo Patrón".



# BOUZA do REI



DISTRIBUIDOR PARA ESTA ZONA:

**ANYMAR, S. L.**

15980 - ESCLAVITUD (PADRON)

Teléfono 80 31 60

**VALLE DEL SALNES**

Rivadumia - Cambados - Galicia

Non ten fundamento algún, tanto porque incorpora unha cabeceira espúrea, como por dar unha interpretación das letras DSP, que é algo con lectura fixa e admitida polos entendidos.

2.- Fita e Guerra escribiron no 1880 unha obra que refire a súa visita e estudos sobre do culto xacobeo en Santiago. Dannos tamén a súa lectura do Pedrón: "Neptuno, Orieses, de suo psosuerunt". Que ven a ser: "A Neptuno, os Orieses, ergueron pola súa conta". Entenden, pois, que se trata de un moimento a Neptuno, o deus das augas, ergueito pola devoción dos habitantes de Oria, que sería unha das variantes de Iria. Prós etimólogos, a voz Iria é un hidrónimo. Supón esta interpretación que o Pedrón somentes tivo texto pola faciana anterior.

3.- Pra López Ferreiro o texto abrazaba en circular o Pedrón, sendo todo el de arriba á baixo, cuadrangular. O sabio coengo compostelán, lé así: "Patrono, catorieses, de suo possuerunt". Que ven a ser en galego: "Ao seu Patrono, os catorieses, puxeron á súa conta". Este patrono sería un persoeiro, un posesor, dominador na romanización. A el respetarían os moradores desta bisbarra, os Catorieses. O actual topónimo Catoira, sería unha relembanza da vella tribu.

4.- Hai outras posibles interpretacións. Por exemplo: "Romano Imperatori, Orieses (hoxe Padrón), de suo psosuerunt". Murguía parece participar desta hipótese. Este emperador romano podería ser Vespasiano Flavio, que dou a Iria a condición de municipio romano, o Ius Latii, pasando daquela a ter Iria, como cognomen, o que xa era emperador.

Pola perfección das letras na inscrición do Pedrón, en-

tenden os eruditos que o emperador homenaxeado pudo ser Claudio.

Ou Xulio César, engadimos nós, que veu a Galicia. E tamén porque hai unha certa posibilidade de que Pontecesu- res sexa interpretado como Pons Caesaris. Na romanización, e antes dela, a veciña vila, estaba inserta na anterga Iria.

Ou César Augusto, en canto que temos antre nós Turres Augusti.

-----

A limpeza do Sar, feita no 1988, pra nada descubriu a pedra repousadoiro do corpo de Santiago. Esta pedra, xa soterrada a fins do século XVI cando veu Ambrosio de Morales, pudo desfacerse nas augas, ou ser arrastrada, ou ser incorporada ás obras da cimentación da actual igrexa, ou da anterior cando o arcebispo Lope de Mendoza.

Sabemos que o profesor don Isidoro Millán ten antre máns un estudio sobre o noso Pedrón. Cando o prestixioso etimólogo e historiador fale, todos poderemos aprender.

-----

Tra-lo Pedrón, no habitáculo que o retablo do século XVIII ten pra darlle acougo, hai unha inscrición latina con tipo de letra semellante a outro que temos visto na catedral de Santiago en cartelas admonitorias pró visitante. Unha traducción da que fai referencia ó Pedrón, pode ser ésta: "Velaquí o pedra chamada Pedrón. Dise que a el ataron a barca que traguía o Corpo de Santiago Zebedeo". Non aportamos unha traducción literal, sinon unha traducción intellexible e fiel. Diremos que o verbo "adest" é algo común neste tipo de redaccións. Parécenos tamén que os autores do texto retrotraducen a verba Pedrón, tomada do

## Deportes



Teléfono 55 71 02

**PUENTECESURES**



Avda. Compostela, 24

Teléf. 81 03 05

**15900 PADRON**

## POMPAS FUNEBRES, S. A.

ARCAS FINAS Y TALLADAS  
CORONAS Y RAMOS FLORES NATURALES  
SERVICIO ESQUELAS PRENSA Y RADIO  
SERVICIOS DE TRASLADOS  
SERVICIOS NOCTURNOS Y DIAS INHABILES

Rosalía Castro, 19

Teléfono 81 15 84

**15900 - PADRON**



DECORACION - BARNICES - PERSIANAS

MOQUETAS - PAPELES PINTADOS

*Carrais*  
Serafin Rodriguez Rodriguez

PAVIMENTOS - RIELES - CORTINAS

Avda. de Puenteceures, 32 - Telf. 81 11 83

15900 - PADRON (La Coruña)

pobo, e así favorecen a interpretación Pedrón -El Padrón- Padrón, como explicativa do topónimo da nosa Vila. Trátase dún texto sintético, e con latina elegancia. Quizáis, quizáis, a afirmación "pie creditur", coa que remata, pareza un pouco excesiva, ou ben emprega o verbo credo nunha acepción xa vulgar, quérese decir, próxima ás linguas romances. Posiblemente fora mellor rematar decindo: "traditio tenet iacobea", "traditione firmatur iacobea", ou "verneratione fertur".

## A LINGUA GALEGA NO PADRON

A castelán asoballou a nosa lingua. Fixo falta o Rexurdimento do pasado século pra que erguera cabeza. No Padrón estivo o cumio deste Rexurdimento. As nosas cidades e vilas foran as que padeceron a castelanización, pois aquí estaban os niños do centralismo. Tamén Padrón, vila con foros municipais en romance xa con Xelmírez, fai castelanizada. Outras vilas galegas de moderna creación (Carballo, Ordenes, A Estrada, Ribeira), feitas pola agregación de xente do rural, non tiveron a desgaleguización no grado de O Padrón. A pesares deso, aquí foi onde Rosalía aprendeu a falar, e na lingua materna cantou a Galicia.

Non se trata de atafegar o castelán, non. (Rosalía é bilingüe). Trátase de manter a propia cultura e identidade. De ser e sentirNos "nós", de non avergonzarnos do noso pasado, de ser fieles ós nosos devanceiros.

Na Holanda, teñen unha lingua ben minoritaria, por certo, antre as europeas. Mais os holandeses, que polo xeral dominan alemán e inglés, manteñen, a moita honra, a súa lingua propia. Un bon exemplo pra nós, os galegos, e pra aqueles que entenden que a lingua e somentes un instrumento "práctico" de comunicación. Ogallá tivéramos

tamén o nivel económico que hai en Holanda.

Pra saber cómo é o galego padronés, qué características adoitou dentro da aportación que cada bisbarra fai á lingua galega común, hai que descubrir un estrato xa abondo soterrado. Un observador, podería descubrir as notas seguintes. Hai seseo, gutural forte e pretérito en -in nos verbos da primeira conjugación. Paréceme que son as tres notas a salientar, que terá que recoller o Atlas Lingüístico de Galicia, aínda non salido do prelo.

Si facemos unha pequena pescuda pra atopar signos diferenciadores no vocabulario, teremos, antre máis, éstos.

Pan de millo. En vez de broa.

Pouqueniño. Por puquiño.

Pucho. En vez de cucho.

A rente de flor. Quere decir: a beira de.

Abuxeiro. Burato, alibí.

Meniño. Meu neniño, item.

Furrular. Equivale a funcionar. Posiblemente sexa ésta a verba máis distintiva do falar desta vila de O Padrón. Non atopamos esta palabra nin nas obras do P. Sarmiento, nin nos dicionarios de Rodríguez González, Carré, Franco Grande, P. Crespo, Edic. Xerais, Vocabulario de Aníbal Otero. Mais, sí, agora vímolos con ledicia no último dicionario publicado en Galicia, no da Editorial Galaxia.

Si seguimos a Piel, en Miscelánea de Etimología Portuguesa e Galega, a devandita "furrular" ven sendo un provincialismo propio do sur de Galicia, con sentido de "cavar terra". A súa etimoloxía estaría nún suposto "furicare", do que tamén dependería "furar" e outras voces latinas e galegas.



SI DESEA INSTALAR SU TARIFA ELECTRICA  
NOCTURNA EN 24 HORAS, ACONSEJESE CON:

**ANSO, S. L.**

Teléfono 981 - 81 04 69

**ROIS - PADRON**



**CRISTALERIA  
PADRONESA S. C.**

- \* Lunas
- \* Espejos
- \* Vidrieras
- \* Acristalamiento de Edificios
- \* Biselados
- \* Rótulos
- \* Persianas
- \* Mamparas baño

FABRICANTE DE DOBLE ACRISTALAMIENTO  
AISLANTE PARA EL CONFORT DE SU VIVIENDA

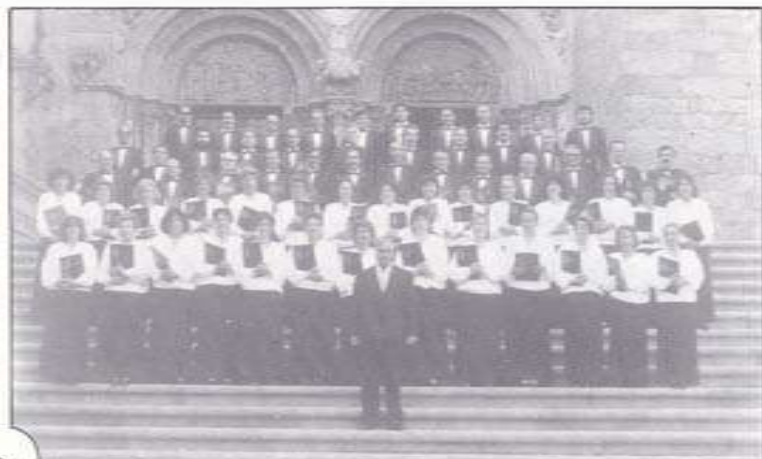
Teléfono 81 15 64

15900- PADRON (La Coruña)





*Banda Municipal de Padrón.*



*Masa Coral.*



*Grupo Folklórico "Rosalia Castro"*



*Rondaña, Sociedad Cultural Padronesa.*



M. LISTE

Mercedes - Benz

TALLERES Y VENTA

MILLADOIRO 116

Teléfonos { 59 21 23  
59 36 28  
59 87 00

Apartado Correos, 86

**SANTIAGO  
DE COMPOSTELA**

HAGASE CONDUCTOR EN:

**flavia**   
**AUTO ESCUELA**



Avenida Compostela, 41 (Edificio Renault)  
Teléfono 81 06 53  
**15900 - P A D R O N**

## EN PASCUA HAY QUE IR A PADRON

Por José Rey Alvíte

Ahora es fiesta en un hermoso y evocador pueblo, que yo me sé, que ustedes saben y conocen, un pueblo donde todos lo hemos pasado divinamente por aquello de emplear un término que le cuadra, por ejemplo a la nomenclatura especial que le daban a la cadena de tabernas típicas en ese pueblo que no me sé, que ustedes saben y donde todos lo hemos pasado "pipa" por imitar en la terminología, a la juventud de hoy, a la que no "pasan" en eso de divertirse.

¡Para que vamos andar con más rodeos!. Hoy es ni más ni menos fiesta en Padrón. Yo casi me atrevería a decir que está de fiesta una calle de Santiago, pero casi le iría mejor aquello de decir que celebra alegre jolgorio una Compostela en pequeño, pero con el Sarela arriado al Espolón, mientras que en la Compostela de verdad pasa flanqueando la Selva Negra y corre Carmen Abajo y Vidán adelante hasta las tierras de la Mahía. Así es, hoy es Pascua florida, porque lo manda así la exultante primavera que venimos disfrutando. Y como tiene que cumplirse lo que se ha dicho siempre "que la primavera, la sangre altera" traducido a espíritu de fiesta digamos que se observa un extraordinario bullicio en las gentes por aquello de acudir a Padrón hoy, el primer día del gran festejo pascueño y recuncar mañana que este año tiene todo un marchamo de un día de vacación. Nosotros asociamos el ambiente padronés, al ambiente compostelano, porque en todo hay algo así como una analogía de escenario de costumbres.

Citaría aquí para que me confirmasen el aserto a mis admirados personajes de la fiesta padronesa y pascueña que son en primer lugar el insigne Camilo José Cela; a Beiró-Buxán el pintor; a Camilo Agrasar el del Pedrón de Ouro; a Virgilio Pajares aquel legendario tabernero guitarrista del Paseo del Espolón, a quién desde aquí envío mi cariñoso mensaje a su asiento de carrillo de ruedas -¿no ha podi-

do la doble amputación de miembros inferiores con el rebotante humor del gran Virgilio!- y a mi compañero de periodismo Manolo Paz Barreiro, jefe de "Efe" en Santiago de Compostela con quien he compartido otras "enchentas" que no de lamprea en su Padrón natal. La de los desbordamientos del Sarela, cuando el aprendiz de río como si fuese un madrileño Manzanares saltaba el malecón de su paso padronés porque el Sar, influido por la marea arosana en Cesures no le dejaba seguir aguas adelante...

Ahora no sé, pero en aquellos tiempos en que se le quemaban los papeles de la solfa de "Mi caballo murió" a la banda en la plaza de Macías y los pirómanos musicales acababan en chirona, no sé que tendría el buen vino del itinerario tabernero padronés que alteraba la sangre, más que la primavera misma... Tampoco sé si aún seguirán teniendo nombres de felicidad y de aquelares o de pájaros, esto es "La Gloria", "Purgatorio", "El infierno", "El Cuco" o "El Moucho".

Hoy ya no se queman tangos ni boleros, pues no usan de eso las Bandas y las orquestas, que han derivado por otros pantagramas... Las fiestas también tienen sus mutaciones, pero no tanto que no se parezcan en el fondo las de ahora a las de antes, pues en la forma son las mismas.

Y así la Pascua de Padrón que comienza con todos los honores necesarios nos ofrece el atractivo de siempre: la gran feria, la gran fiesta, la gran exaltación de la lamprea en empanada, guiso o rosca...

En Pascua hay que ir a Padrón con la misma devoción de romero con que se va a Santa Minia, a los Milagros de Amil, a San Andrés de Teixido... ¡O al apóstolo en Compostela!. Los santiagueses sabemos que además, en Padrón nos sentimos como en propia casa y disfrutamos de la fiesta de los padroneses como de algo que nos es familiar.

## REFOJO Y GONZALEZ, S.L.

Teléfonos 81 03 12 - 81 03 15  
IMO - DODRO (La Coruña)

## CAMPIÑAS DE LAIÑO, S. A.

Teléfono 81 04 90  
IMO - DODRO (La Coruña)



ALMACENES FRIGORIFICOS DE  
CARNES Y PESCADOS  
SALA DE DESPIECE DE CARNES Número 10.592/C  
DISTRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS "LARSA"  
SERVICIO DE AUTOVENTA

MATADERO INDUSTRIAL  
FABRICA DE EMBUTIDOS Y SALAZON  
DE PRODUCTOS CARNICOS  
Nº 1005640/C

## LOS DOMINGOS DE PADRON

Los domingos en la villa padronesa son unos domingos muy "suí géneris". Desde siempre. Supongo que en esta apreciación coincidirán no tan solo los habitantes de la villa de Rosalía, sino que todas las gentes de esta amplia comarca y aún muchos de fuera, que frecuentemente acuden los domingos a Padrón.

Esta notable particularidad de la villa se la dan los tradicionales y famosos mercados domingueros que desde tiempo inmemorial aquí continúan celebrándose. Habría que remontarse a los tiempos de aquel Rey de España y Portugal, el monarca más poderoso de Europa, que fue Felipe II, para tratar de buscar los orígenes del mercado padrones, ya que fue por concesión especial y privilegio de aquel monarca, como nació su celebración en domingo, circunstancia que muy celosamente, claro, se mantiene por los padroneses.

Los mercados de Padrón, lógicamente y de acuerdo con la evolución de los tiempos también han ido experimentando las naturales variaciones aún cuando se mantengan en el fondo, antiquísimas costumbres. En lo que se refiere a los productos mercantiles, sobre todo los elaborados artificialmente, esos cambios han sido más notables. Hoy puede contemplarse, adquirir o vender, los más diversos artículos mecánicos y demás que las diferentes fabricaciones nos aportan. No han desaparecido tampoco sin embargo, las "mini-tiendas" o tenderetes de lo que podrían considerarse bagatelas pero que siguen teniendo su curiosa y especial demanda, generalmente en aras de una economía más débil. Los frutos de la huerta y el campo únicamente han sido desplazados de lugar. Del paseo del Espolón, para el mercado cubierto. Y, otros, ante el enorme crecimiento del mercado los últimos años, en una prolongación del Espolón hasta el Souto, antiguo campo de la feria.

Pero más que del aspecto mercantil en sí de los famosos mercados padroneses, que requeriría un estudio más a fondo e indudablemente nos ocuparía mucho más espacio, lo que pretendemos en

Por  
Xosé  
Castro  
Cajaraville



estas cuartillas es reflejar una breve semblanza del sentido social que, para las gentes de la comarca han representado siempre y, por supuesto, continúan significando.

Nuestro comentario no es más que fruto de las divagaciones a la "hora de las tazas", esa especie de "ritual" quizá un tanto aburguesado, pero del cual nos sentimos muy satisfechos la mayoría de quienes en pequeños pueblos y villas de Galicia vivimos.

Quede pues al margen, como decíamos, el sentido económico, ya que los números resultan casi siempre engorrosos y fríos, no olvidando eso sí, su enorme trascendencia en la vida municipal y del comercio de la zona, ambulantes, etc., para resaltar estos mercados como "algo más". Como mucho más, diríamos mejor. Porque el mercado de los domingos que para quienes trabajan y realizan transacciones resuelve muchas economías, ofrece su "otra cara" a cuantos el domingo a Padrón llegan simplemente para disfrutar de su animación y ambiente de alegría. Padrón es una fiesta cada ocho días. Y, naturalmente, no tan solo por la celebración dominical, sino que por la de sus mercados.

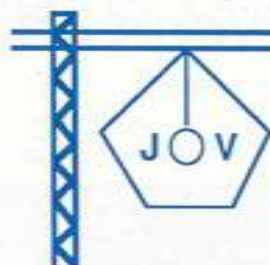
Son numerosísimas las personas que los domingos se desplazan a la villa del Sar, simplemente para darse la gozada de distraerse curioseando por ese mundo variopinto del mercado. Paseando por ese extraordinario paseo del Espolón de belleza única, o, por las angostas rúas y bien pavimentadas plazas. Entrando en sus típicas y numerosas tabernas para saborear la variedad de los caldos gallegos y, entre taza y taza, dejar transcurrir la animada charla y el tiempo. Sumirse, en fin, en ese heterogéneo y colorista ambiente del que si algún domingo por la circunstancia o causa que sea deja de vivirse, ya no es para cuantos esto conocen un domingo como los demás. Algo muy importante y muy sentido le habría faltado. Algo así, como cuando de niños -y para muchos todavía hoy- no se vistiese uno con las prendas nuevas de "fiesta", porque, repetimos que, de tal, hay que calificar los "domingos de Padrón".



**Novo  
y  
Sierra,  
S.a.**

**FABRICA DE  
PRODUCTOS  
CERAMICOS**

Teléfonos: Fábrica (986) 55 70 06 - 55 77 86  
36640-PUENTECESURES (Pontevedra)



**JOVICOSA**

**CONSTRUCCIONES DE EDIFICIOS Y  
NAVES INDUSTRIALES**

**ESPECIALIDAD EN RESTAURACIONES  
Y TRABAJOS DE CANTERIA**

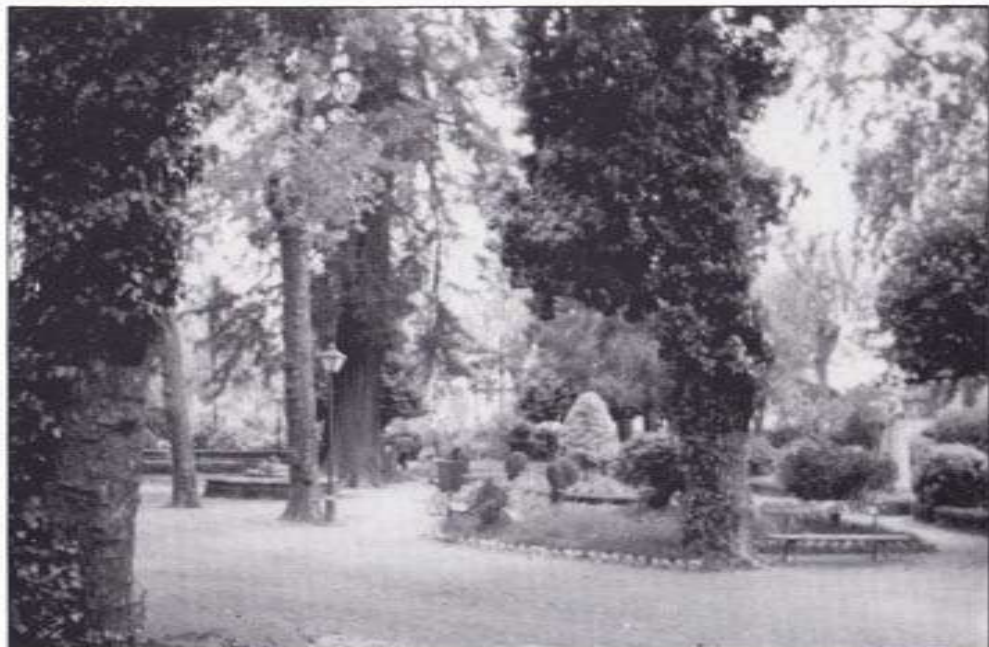
**PALAS CARGADORAS Y RETROEXCAVADORAS**

Enlace Parque, 21 - Telfs. 81 15 79 - 81 06 23  
**15900-PADRON (La Coruña)**



Por  
*Carlos  
Rodríguez  
Dacal*

## **RESTAURACION DEL JARDIN BOTANICO**



Desde mediados de primavera, ha comenzado a desarrollarse la fase principal del punto más complicado y costoso de los cinco que componen el proyecto cuya finalidad es la conversión del jardín municipal en un jardín botánico. Me estoy refiriendo, por supuesto, a las obras de restauración, acondicionamiento y mejora.

La primera obra que se llevó a cabo fue la renovación del sistema de iluminación, cambiando las farolas antiguas por otras modernas, de distinto diseño y mayor potencia. A pesar de la polémica que ha suscitado este cambio, respecto al modelo, por parte de un pequeño colectivo de personas, no seré yo quien me pronuncie a favor ni en contra, sobre todo cuando la financiación procede de las arcas de la Diputación Provincial de La Coruña, que se ha encargado de llevar a

cabo tal elección en función del material disponible. Pero, si quiero mostrarme especialmente crítico sobre la distribución y situación en el jardín, por no haber sido consultado, y que, a mi juicio, han sido llevadas con poco acierto, considerando que su lugar debería estar siempre vinculado a las áreas de césped y nunca en el interior de las parterres con borduras, dedicados exclusivamente a la plantación de arbustos y flores. Y digo esto por que, tanto desde la Diputación como desde el propio Ayuntamiento, a veces se toman decisiones sobre este tema, sin contar o en contra de mi opinión, cuyas nefastas consecuencias se vuelven contra mi persona, en la creencia, por parte del público, que yo he sido el artífice y responsable único de tales actuaciones.

CAFE - BAR  
O GALO  
D' OURO



ESPECIALIDAD EN:

- HAMBURGUESAS Y BOCADILLOS
- TAPAS VARIADAS
- VINOS: PAIS Y RIBEIRO

VISITENOS Y SERA BIEN ATENDIDO.  
SEGURO QUE REPETIRA

San Luis, 31 (Frente parada de Taxis)  
Telf.: (986) 55 73 02

36640 - PUENTECESURES (Pontevedra)



LA UNION Y EL FENIX

*"NUESTRA SOLIDEZ Y EXPERIENCIA ES LA MEJOR GARANTIA PARA LA SEGURIDAD DE LOS SUYOS"*

C/ S. Luis, 41-1º  
(Edif. Caja de Ahorros Municipal de Vigo)

Teléfono (986) 55 78 73

36640-PUENTECESURES (Pontevedra)



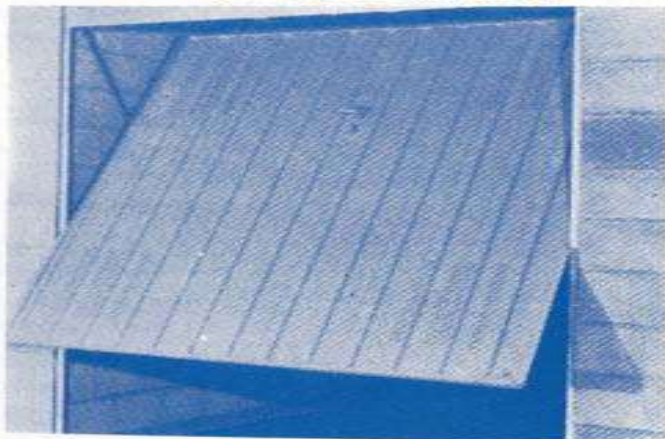
El comienzo del verano marcó el inicio de un gran bloque de obras de restauración, cuya ejecución corrió a cargo de una empresa técnica gallega (ETEGA), especializada en esta temática, finalizando ya entrado el otoño, con gran retraso respecto al plazo previsto, debido a múltiples problemas que, en unos casos, fueron fruto de una falta de previsión, y, en otras, producto de las inevitables complicaciones técnicas inherentes a trabajos de tal naturaleza. Sin duda alguna, la labor que acarreó más dificultades fue la instalación del sistema de drenaje, que evitará, en el futuro, los continuos encharcamientos producidos por cualquier precipitación medianamente importante. La manifiesta inclinación hacia el SE del jardín hizo necesario un estudio topográfico previo, para establecer las cotas de nivel y calcular la pendiente adecuada en cada caso. Se abrieron cinco grandes zanjas longitudinales, de considerable extensión y profundidad. Una zanja, en la avenida principal frontal, con dirección e inclinación Norte-Sur que, mediante un tubo de polietileno, de 11cm. de diámetro, desagua, a través de un tubo de hormigón, de 20 cm. de diámetro, en un pozo relleno de grava, excavada en el canal que limita por la vertiente Sur. Tres zanjas más, una en la avenida principal central y dos en los paseos laterales mayores, con dirección e inclinación Oeste-Este, llevan otros tantos tubos de polietileno, que van a parar a un tubo colector común de hormigón, alojado en una quinta zanja, en el paseo del fondo, con dirección e inclinación Norte-Sur que, a su vez, desagua en el registro de limpieza precedente a la caseta lateral del fondo Sur, desde donde, mediante un sistema de bombas, el agua es enviada a presión hasta el río Sar. Todos los tubos discurren entre un lecho y un techo de gravilla, material que impide atascos y facilita el drenaje. Las conexiones entre los tubos de distintos diámetros se hicieron mediante arquetas, de 0,4 x 0,5 m. de dimensiones. Entre los puntos de máxima y mínima cota hay un desnivel próximo a 2 m. de profundidad. El desconocimiento de la situación y número de tuberías preexistentes fue motivo de no pocas interrupciones y modificaciones, productoras del ya mencionado retraso.

Otra labor de gran importancia consistió en la ampliación de la red acuosa, llevando una boca de riego a cada macizo, con lo cual

este trabajo jardinero se verá aligerado en extremo, en beneficio de otros desatendidos por falta de tiempo. Los hidratantes permitirán la aplicación de riego, manual o automático, según convenga en cada caso. De la toma general se han derivado otras dos, una para cada mitad del jardín, con llaves de paso independientes que garanticen la continuidad del suministro en el supuesto de producirse averías en alguna de las partes. Se creó una red de canales, de 35 cm. de fondo, que discurren por los paseos menores, colocando un hidratante en cada macizo. Los tubos, de polietileno, van perdiendo diámetro gradualmente (50, 40, 34 y 25 mm.) desde la toma general hasta los hidratantes.

La construcción del invernadero también trajo consigo un revés para la empresa técnica, ya que la inclinación del lugar, no bien calculada a priori, supuso un relleno y trabajo mayor del esperado para llevar el terreno a la horizontalidad. Se trata de una estructura tipo túnel, de planta rectangular, 80 m<sup>2</sup> de superficie, base de cemento y techo semicircular, esqueleto de tubería de hierro galvanizado y cubierta de plástico especial, con ventilación frontal, de fondo y lateral, y 38 cajoneras de ladrillo y cemento, distribuidas por una doble fila central (18) y en dos filas laterales (20), separadas por un par de senderos. Esta construcción dista mucho de ser un invernadero formal, ya que el empleo de materiales de calidad y una serie de aditamentos (humidificación y calefacción) dispararían enormemente su coste, lo cual iría en detrimento de otras obras, que no podrían realizarse por razones presupuestarias. A pesar de estas limitaciones se ha optado por edificarlo, entendiéndose que, aunque no se alcanza un grado de funcionalidad óptimo, si supone un importante avance a ser comparado con el bloque de 10 cajoneras, a la intemperie, que configuraban el antiugo mal llamado "invernadero"

La nueva zona ajardinada, que ocupa el lugar conocido como "selva", destinada a vivero y quemadero, ha sido estructurada inicialmente en cuatro macizos rectangulares, cubiertos de césped, atravesados y rodeados por paseos centrales y laterales, ornamentada en los bordes por especies arbóreas. Su creación supuso la eliminación de una maleza tan densa que casi era impenetrable, hecho en



PUERTAS DE GARAJE AUTOMATICAS Y  
MANUALES EN ALUMINIO SOLDADO Y  
EN HIERRO GALVANIZADO  
CURVADO DE PERFILES DE ALUMINIO

Teléfonos: Fábrica 811313, Particular 811380  
15917- LESTIDO - PADRON (CORUÑA)

# CASA GROBAS, S.A.

---

59 Años al servicio  
de **PADRON** y su comarca

---



(Distribuidor de Bicicleta B.H. y Orbea,  
Accesorios bicicleta y moto,  
Pinturas BRUGUER, Buzos de Trabajo y  
artículos Deportivos)

Teléfono 81 01 52

15900-PADRON

el que se basa la denominación primitiva. En su tiempo, la "selva" albergó especies interesantes, tanto por su rareza como por sus dimensiones, que fueron desapareciendo por falta de luz, de espacio y de cuidados. A pesar de todo, se han logrado salvar y recuperar algunos ejemplares, que han sido trasladados a la zona pública del jardín. La rehabilitación de este compartimento supone un gran paso de cara a aumentar la superficie visitable del jardín, a posibilitar la aparición de nuevas realizaciones jardineras, así como la diversificación del contenido florístico.

La remoción y resiembra de todas las zonas verdes y la creación de otras nuevas, junto con el allanamiento y enarenamiento de avenidas y paseos, son los trabajos que mayor contribución aportan en el cambio de fisionomía del jardín. La recuperación de las áreas de césped es un proceso que ha exigido el levantamiento, la restauración, la nivelación y el enrase del terreno. Como quiera que todos los macizos han de quedar a un nivel superior al de las avenidas y paseos, la implantación del césped trajo consigo la aparición de nuevas dificultades. El estudio de cotas hizo modificar la altura actual de muchos caminos, hacia arriba o hacia abajo, por lo cual, y en el primer caso, muchos macizos tuvieron que ser rellenados de tierra, hasta alcanzar el nivel correspondiente. El allanamiento y enarenamiento surgen, fundamentalmente, por que la rutina del barrido practicado por los jardineros produjo, en determinados puntos, el acumule de aparatos de material que, con el paso de los años, han dado paso a la formación de montículos deformadores de la superficie plana original. Además, la mera acción de barrer, junto con los encharcamientos e inundaciones habidas, hicieron desaparecer buena parte de la cubierta arenosa. De ahí, que se haya hecho una reposición con material adecuado, a base de arena de cuarzo (7 cm.) y garbancillo (3 cm.), tanto por su capacidad absorbente como por la función ornamental que presta. El césped y la arena han remozado la cara del jardín. Cualquier visitante asíduo puede percibir el favorable impacto visual resultante del cambio de imagen operado.

La poda de hiedras ha contribuido igualmente a mejorar su aspecto. Las hiedras son enredaderas que trepan sobre los troncos de

las especies arbóreas consiguiendo buenos efectos decorativos, siempre que estén correctamente atendidas. A pesar de que hay detractores y defensores a cerca de la utilización de esta planta como elemento de ornato, lo cierto es que, sin entrar en ningún tipo de consideración, me parece acertado mantener esta cobertura vegetal sólo a nivel del tronco soporte. La falta de poda, de una manera regular ha causado, con el transcurrir del tiempo, la desaparición de algunos árboles. En la actualidad, un par de ejemplares sobresalientes (secuoya y roble cupresiforme) estaban tan invadidos de hiedra que sus supervivencia únicamente quedaba garantizada solucionando este problema. También era preocupante el grado de invasión sufrido por los plátanos y las palmeras. Buena prueba de los efectos negativos derivados del uso incontrolado de hiedras la proporciona una criptomeria, próxima a la "cruz de Santiago", irreconocible, que a partir de ahora figurará en el catálogo con el nombre de "árbol hiedra".

Como ya he manifestado en otras ocasiones, las obras de restauración de este jardín no acaban aquí. En el futuro, está en proyecto la transformación de la caseta de jardineros en una dependencia que funcione como biblioteca botánica y herbario; construir servicios públicos; renovar fuentes y bancos; e instalar una verja.

Este conjunto de obras de restauración, realizadas hasta ahora, han elevado significativamente el nivel estético del jardín.

El Ayuntamiento, mediante el equipo de jardineros, se encargará de mantenerlo y conservarlo. Pero en el éxito de tal empresa todos tenemos alguna responsabilidad. Por enésima vez, vuelvo a apelar al civismo del público como única fórmula para conseguirlo. Todos y cada uno de los padroneses, y de los gallegos por extensión, deberían estar orgullosos de contar con un jardín que, por historia, por estilo y por flora, en nada envidia a los que hay repartidos por otros lugares, y que bien quisieran para sí muchos pueblos. La culminación del proyecto hará que figure en los catálogos de jardines famosos de España y del extranjero.

**Cocinas de  
Hierro.  
Bancos de  
Jardín.  
Prensas.  
Verjas.**

\*\*\*



**Estrujadoras.  
Cocinas  
calefactoras.  
Mesas de  
Jardín.  
... etc. etc.**

\*\*\*

**FABRICACION PATENTADA**

**15911- ROIS (PADRON)**

**Teléfono 81 05 71**

## PREGONES Y SOFLAMAS

Otero Pedrayo tan unido a Padrón, desde que un martes de Pascua del año 57, ante la presencia de la raíña das festas Dolores López Pérez y sus damas de honor, acompañado del mantenedor Aquilino Iglesias Alvariño, hasta hace ahora trece años, en que con motivo de las fiestas locales decía que "Pra mín non se lle pode negare a primacía o val de Sar e Ulla, pois nos seus reflexos espella o adeus de Aorusa, e da cidade simbólica de Galiza e do Oucidente de Europa, Compostela"; reverdecía antiguos laureles a modo de discursos literarios, que tuvieron antecedentes en Isócrates, Quintiliano, Churchill, Pi y Margall, Sagasta, Castelar, Cánovas o Tierno Galván entre muchos; y que en este último año Galicia despertó a nivel de "praeconem" con oratorias públicas desde los concellos, que no fueron ni "sagrados", "políticos" o "forenses" aunque por unas y otras razones al parecer "conmovieron", "persuadieron" y "pasmaron" y sinó ahí tuvimos a Sarita Montiel en Santiago, a Marta Sánchez en A Coruña, a Bertín Osborne en Ferrol, al banquero Mario Conde en Lugo, o ultimamente a Alvaro Pino en la tierra del cocido, Lalín, como se ve a gusto de sexos, masculino y femenino. ¡Casi nada!... Como diría Lois Caeiro sería la "moda como castigo" porque esto de los pregones está mutándose en su inicial idea y casi perdiendo su razón de ser, pués con todos mis respetos

Por  
Masito  
Beiró



es un género literario que hay que cuidar.

Ahora y como diría Montserrat Roig después de los primeros "aromas otoñales" justificados con las primeras lluvias y catarros, debemos repasar nuestros personajes que en la villa por unas y otras causas actuaron de "voceadores", "nuncios" o "pregoneros" y que al fin y al cabo todo es igual, rayando a gran altura hablaron con elocuencia, historicidad y hasta humor.

En general no fueron lo que decía Pío Baroja "pregoneros que se detenían cerca de los portales y tocaban el tambor", sinó que lo hacían en el báculo de la Casa Consistorial, en el Casino, ante la estatua pétrea de Rosalía, en la Plaza de Macías, o en el auditorium de A Matanza.

Julio Seage en su turno invitaba a los padroneses a "Bebede, cantade e bailade"; Domingo García Sabell con motivo de unas Pascuas que inauguró el monolito al médico Fraga, dijo que "A situación das festas na Páscoa padroneses é un presente contínuo que se alonga ano tras nao, na nosa lembranza e no noso corazón"; Varela Durán se refiere a "O simple feito de nomear as festas de Pascua, fai que se acumulen lembranzas da miña época de estudante"; Pepe Domingo Castaño que siempre necesita abando-

# CARPINTERIA DE ALUMINIO



JUNTO A FINSA

*Cristalería - Soldadura y Curvado de perfiles*

Paraíso - Puente Cesures

Teléfono 81 14 91

**PADRON** (La Coruña)

nar la capital de España y por eso "Este año quiero volver a la Pascua, porque los hombres necesitamos de cuando en cuando, recargar las baterías del alma, con los sueños del niño. Por eso. Y quizás por muchas cosas más".

Pero aparte hubo desfile de otros que en distintos momentos hicieron de Padrón un Paraíso floreado de la palabra, como Carlos García Bayón y Xosé Lois Blanco Campaña defendiendo el pimienta de Padrón, o de Ramón Piñeiro, Alfredo Conde, Carlos Baliñas, Méndez Ferrín, Abuín de Tembra, Alonso Girgado, Isaac Díaz Pardo que en su "veceira de oradores" con motivo del Pedrón de Ouro, y por una afonía se lo tuvo que leer el recordado Modesto R. Figueiredo; Laxeiro o el siempre activo Sixto Seco quién dice "Quen a Galicia quera rendir pleitesía, ten que visitar a Casa de Rosalía".

En medio hubo, en el mejor sentido de la palabra "peroratas conyugales" como el pregón de Augusto Assía, quién resaltó la belleza de las mujeres de Padrón en "un punto perfecto donde convergen las historias y las siete vías" y su señora María Victoria Fernández España que llevó un polémico Pedrón de Ouro en el año 1971, y a quién entrevisté desde Barcelona hace unos meses, comentándome al respecto que se "siente orgullosa y agradecida del galardón".

Resumiendo, y ahora que hay tiempo para quienes le corresponda, a raíz de lo observado, nos planteamos la pregunta ¿Qué tipo de pregonero queremos para este nuevo año pascueiro?... Seguir en la línea tradicional, o llegar a esas novedades y sorpresas que aunque sean del Campo de Crip-

tana, llegan a hablar gallego y de tan buen ver están.

Por un lado podríamos tener a Borobó que a buen seguro nos deleitaría con unos "anacos novos pascueiros"; o mismamente a Xurxo Víctor Sueiro para quién "as lampreás do Ulla en Herbón, teñen un non sei qué, que as fan admirábeles"; incluso el padronés de adopción y Gran Cruz de Sant Jordi de la Generalitat en esta edición, el escritor de Manacor Miquel Angel Riera, nominado para el Nóbel y finalista del Literatura, para quién "los bares padroneses, son altares en donde se practica con tanta unción el noble ritual del taceo"; o al antiguo profesor, historiador y mediador entre Santiago y Padrón, quién ya colaboró con la Pascua como es Angel Rodríguez González, que tanto sabe de las organizaciones gremiales del XVII en Padrón.

Ahora si es por la segunda vereda, le pido a Camilo José Cela que haber si habla en el pueblo alcarreño de Alhóndiga con Balbina Gómez, y logra saber el actual destino de Sara la "Pelicoria" aquella actriz de Padrón que tan bien interpretaba el "Don Juan Tenorio" y nos da el pregón; o caso contrario ante la ausencia de la Bella Otero, la demasiada juventud de Ana o Susana, que nos manden a Samantha Fox, Bibí Andersen o Marina Castaño con la compañía de Carlos Herrera, Aute o X. Lois Bernal "Farruco" recuperado de la travesía humorística Paris-Dakar.

Aunque en el fondo ¿Les confieso?... Creo que las tenemos castizas de la comarca y autonómicas que desempeñarían con dignidad la representatividad del siempre magno evento de la Pascua Padroneses.



Teléfono 81 04 81

## KIOSKO PEREGRINO

DE TODO EN GOLOSINAS Y  
PRODUCTOS SECOS. VENTA DE  
PRENSA REGIONAL Y  
NACIONAL, REVISTAS,  
PASATIEMPOS, TEBEOS  
INFANTILES Y BARATIJAS

Calvo Sotelo, 41      Teléfono 810874  
15900 - P A D R O N



## **A IRMANDADE FILLOS DE PADRON: FERVURA DA EMIGRACION**

Un ano máis e por istas datas da Páscoa, volven a ter súa xuntanza a irmandade de "Fillos de Padrón", consolidada no ano 1975, aínda que os primeiros balbuceos rosearon no ano 1962, na época da "Peña Padronesa" en Pontevedra, na que como ben lle dixera a Máximo Sar o doutor Baltar Montero, "fíxose pra non perder contacto co vello solar rosalián". Unha vez que tomou carácter nacional, con delegados en capitales onde residiran padroneses, escollen a Pasquilla pra facer súa festa, na que entre moitas actividades —iste ano inauguraron un monolito na capital do Lérez, coa presenza do alcalde Rivas Fontán e seu homónimo Villamor Calvo— fan a entrega de insignias e pergaminos a aqueles que por disteradas causas contribuíron a facer algo pola vila. O presidente de honra é Camilo José Cela, e o da Xunta directiva recae en Anxo Agrasar Vidal que conta con un numeroso grupo de colabouradores.

### **PERSONAS POSEEDORAS DO TITULO DE MEMBRO DE HONRA E INSIGNIA DE OURO**

Camilo José Cela, Angel Agrasar Vidal, Ernesto Baltar Santaló, Peregrino Reboiras Torrado, Joaquín Sanmartín Orense, José Malvar Figueroa, Francisco Castro Lucini, Jesús Roa Baltar, Máximino Rodrí-

guez Buján, Ernesto Baltar Montero, Manuel Rey Rey, José Ferrón Martínez, Octavio Sanmartín, Ramón Baltar Domínguez, Camilo Agrasar Vidal, Anxela Sanmartín Pérez, José Domingo Castaño, Virgilio Pajares Vigo, Leandro Rodríguez Buján, Ignacio Zaragoza Salvado, Manuel García Cambón, Luis Cabo Rey, José Sebe Méndez, Manuel Baltar Santaló, Ramón Rey Lea, José Baleirón Rodríguez, Julio Seage Mariño, Manuel Rodríguez Pazos, Santiago Saburido Rey, Julio Martín García, José González Conde, Dolores Figueroa Castro, Eduardo Otero González, Manuel Beiró Buxán, Jesús Fráiz Saa, José Fráiz Saa, Jesús Blanco Villar, Tomás Beteta Yarza, Sor Concepción Martín Fernández, Rdvo. Enrique Rodríguez Hernando, Jesús Villamor Calvo, Teresa Rodríguez Castela, Herminio Carballido López, Luis Fernando Sánchez Feijoo, Angel Rey Baltar, José López Rodríguez, José Nogueira Gens, Fernando Millares Alvarez, Alfonso Varela Durán, José Cimadevila Covelo, Patronato Rosalía Castro, José Souto Otero.

Tamén contan coa insignia de prata da irmandade Jesús Sánchez Gallego, Enric Torruella i Soliba, e os padroneses residentes en Arxentina Uxío Fernández e Manuel Grela.

*Masito Beiró.*



*Mutua General  
de Seguros*

DESDE HACE MUCHOS AÑOS AL  
SERVICIO DE PADRON Y SU COMARCA

HAGA SUS SEGUROS EN:

**MUTUA GENERAL DE SEGUROS**

**Agencia de PADRON**

**SAN ANTONIO, SL.**

**MANUFACTURADOS DEL ALUMINIO**

Fabricación de:

- Manillones para puertas
- Accesorios para Carpintería de Aluminio
- Anodizados en todos los colores
- Lacados en General
- Otros Artículos sobre Encargo

Delegación en Galicia

Avd. Puenteceures, 93 (Carrt. Gal. Vigo-Coruña)

Teléfono: 810811 y 810890

**15900- PADRON (La Coruña)**

RESTAURANTE - CAFE - BAR

# IRIA

---

DESAYUNOS - COMIDAS REGIONALES

---

Teléfono 81 13 25  
15917 - IRIA FLAVIA (PADRON)

TRANSPORTES Y PATATAS

# O' ORENSE

ESPECIALIDAD EN PATATA CERTIFICADA  
DE SIEMBRA Y DE COMER

Fondo de Vila                      Teléfono 81 03 21  
15900 - PADRON

CAFE - BAR  
**"PEDRON"**

VINO RIBEIRO  
ESPECIALIDAD EN CARACOLES EN SU EPOCA  
COMIDAS Y TAPAS VARIADAS

Estamos al lado del Campo de Fútbol del Souto

Travesía de la Feria, 3                      Teléfono 81 19 60  
15900 - PADRON

BAR  
**BERNABE**

ESPECIALIDAD EN CORDERO, CALLOS  
Y VINOS DEL RIBEIRO Y PAIS

Teléfono 81 10 58  
**EXTRAMUNDI - PADRON**

## ***Serrerías Rodríguez, S. L.***

Especialidad en madera para la  
construcción, palets y envases

Corredoira, nº 41 Teléfs. 54 60 29 - 54 61 11  
(Carretera de Pte. Cesures - Villagarcía)  
**CATOIRA** (Pontevedra)

## **MAFALDA**

PELUQUERIA

Paseo do Espolón      Teléfono 81 17 57  
**P A D R O N**

## ***CAFE - BAR*** **"BOGA - BOGA"**

**VINOS VARIADOS**

C/ Rúa Castelao, 2      15900 - PADRON

## **LIBRERIA** **BREOGAN**

*Papelería, libros de texto,  
artículos de regalo*

C/ Rosalía Castro, 5      Teléf. 81 03 42  
**15900 - PADRON**



CONCELLO DE  
**PADRON**



## EL LETARGO DE PADRON

Por  
Julián  
Marcos  
Romero



Un año más, y la Pascua Padronesa viene a despertarnos de este monótono letargo en que nos encontramos los padroneses, letargo que no es normal en los tiempos en que vivimos en que todo se promociona y trata de evolucionar con miras hacia el turismo europeo. Vemos constantemente villas que carecen de historial y solera y cada día quieren abrirse paso hacia el turismo promocionándose por sus solos méritos a costa de buena y reiterada propaganda, sin escatimar los medios económicos, con tal de que el turista o veraneante vaya a visitarla.

*Y tu Padrón que eres... / pulpito de Santiago Apostol / paraíso de Macías, / pluma de Cela / y casa de Rosalía.*

Tú si que debías tener asegurada la oleada turística, y debías ser visitada masivamente a nivel nacional y europeo, y debías tener gran contingencia de visitantes, no sólo el día de Pascua sino todo el año, y sin embargo eres casi una triste desconocida en tus momentos y lugares de interés turístico. Tú que tienes...

La Casa Museo de Rosalía, la magnífica colegiata de Iria al igual que la casa de los canónigos, sede de la fundación C. J. C., el cementerio de Adina, el precioso Pazo de Retén, con su gran balconada de piedra, morada por un tiempo de Rosalía y Pérez Lugín, la iglesia de Santiago donde está el "Pedrón", el convento del Carmen con una panorámica de la villa, en fin para que seguir cuando por méritos propios eres el corazón de la Ruta Jacobea y la tierra de nuestra amada poetisa Rosalía de Castro.

¿Y tú Padrón, con todo esto no eres mirada asidua y codiciada del turismo?

Te sobran monumentos, plumas ilustres, historia y belleza, pero te falta propaganda turística, airear, pregonar, dar a conocer, promocionar a todo un pueblo a todos los niveles para que siempre en Padrón y día a día pueda ser Pascua.

# HOSTAL RESTAURANTE SCALA

BODAS

BANQUETES

COMUNIONES

REUNIONES DE TRABAJO

HABITACIONES CON BAÑO

TELEFONO, CALEFACCION

Y AIRE ACONDICIONADO

SALONES PARA  
1.200 PERSONAS

AMPLIO APARCAMIENTO

TELEVISION VIA SATELITE

PARQUE INFANTIL



ESPECIALIDAD: MARISCOS Y PESCADOS DE LA RIA

*La Dirección del HOSTAL ESCALA le agradece su visita*

Teléfonos 81 15 00 - 81 13 12

PAZOS - PADRON



## PASCUA EN PADRON

De agua y piedra,  
es ya tu historia  
una leyenda,  
que grabada está en la mente.

¡Fuera olvidos!  
Escritores y poetas  
has sembrado,  
en un mundo  
que te daba por perdido.

Tú eres Padrón  
lejano canto de sirena,  
que en la Pascua  
viste galas florentinas,  
y renace con la fuerza del martillo  
que machaca por los siglos de los siglos.

Los amores de Macías,  
la narrativa de Cela,  
la lírica de Rosalía,  
tu encanto y tu persuasión,  
tus viejas calles desiertas  
junto con el Espolón,  
se llenan en estas fiestas  
de luces y de emoción.

Nada en el mundo compite,  
con tu estilo y corazón,  
cuando el calendario grita:  
¡Es ya la Pascua en Padrón!

Y por lejos que me encuentre,  
en cualquier otro rincón,  
hasta aquí vuela mi mente:  
¡Ay! ¡Es ya la Pascua en Padrón!  
A la tierra que me vió nacer,  
y de la que me siento muy orgulloso.

PEDRO FERNANDEZ  
(Pascua 1989)

# RADIO NUÑEZ E HIJOS

FRIO INDUSTRIAL - SERVICIO TECNICO



TODO EN APARATOS PARA LA  
ALIMENTACION Y HOSTELERIA



ELECTRODOMESTICOS - T. V. COLOR

MUEBLES DE COCINA

SINGER

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR

Ponga un nuevo  
**Vanguardia** HI-TECH  
en su vida

PLAZA DOLORES

Tif. 81 05 08

15900 - PADRON



# PULPERIA RIAL

ESPECIALIDAD EN:

PULPO - RAXO- CALAMARES  
Y TAPAS VARIADAS

VINOS: RIBEIRO, BARRANTES,  
PAIS Y OTROS

Plaza Traviesas - Tlfno. 8116 24

15900 - P A D R O N





# SI SU INTERES SUBE EL NUESTRO BAJA.

# 12,75%

PROMOCION ESPECIAL HASTA EL 31 DE MARZO

Le demostramos nuestro mayor interés bajando todavía más el tipo de interés. Por que ayudarle a comprar su piso es algo que nos preocupa.

Por eso ahora el Préstamo Vivienda Caixa Galicia\* le ofrece un interés inicial nada común: el 12,75%. Al interés más bajo

para que pueda subir al piso más alto.

Y le ofrece también, por si fuera poco, otras ventajas muy interesantes, como un largo período de amortización, los más altos beneficios fiscales permitidos, la máxima cantidad... y una tramitación rápida y sin complicaciones.

PRESTAMO VIVIENDA

**CAIXA GALICIA**

EN LAS MEJORES CONDICIONES

# En Constante Evolución



Por su nueva línea, excelente giro de ruedas (50°), menor radio de giro, mejor confort de conducción, nuevo puente de tracción de lantera con transmisión central, autoblocante, mando pulsador (electrohidráulico), embrague en marcha y bajo carga.

ángulo de oscilación del puente ( $\pm 12^\circ$ ), menor desgaste por tener discos en baño de aceite, cilindro de dirección totalmente protegido, todos los modelos montan 16 + 8 velocidades sincronizadas.

Y a partir de 125 CV 20 + 9 velocidades.



**2 AÑOS**  
GARANTIA TOTAL

**case** 



DISTRIBUIDO POR

**PEGASO AGRICOLA**

CONCESIONARIO

**TAYIGOSA**



81 11 16 (2 líneas)  
81 04 96 (Particular)

IRIA - PADRON



83 83 00  
83 83 50

RIBEIRA

# ARQUITECTURA ECLECTICA Y RACIONALISTA DE PADRON

Por  
Juan  
Conde  
Roa



En casi todas las Historias del Arte que se han escrito, el salto cronológico que se produce entre el Neoclasicismo y el Modernismo, es un hecho. Este espacio de tiempo que queda entre uno y otro estilo por muy pobre que haya podido ser, por muy escaso soporte económico que haya podido tener, siempre ha existido una actividad arquitectónica interesante, de la que buena parte ha desaparecido y otra se ha transformado, quedándonos una zona gris, en la que debemos adentrarnos.

La arquitectura ecléctica en general y la de Padrón en particular se caracteriza, en su exterior, por ser construcciones sencillas, entre medianeras, que toman como exigencia, en la casi totalidad de casos, la escasez de dinero, un principio de economía, sin desatender la función de la vivienda. Es necesario la absoluta supresión del detalle en cuanto signifique ornato vano y lujo de dudosa estética: relieves, azulejos "artísticos", copas, molduras talladas, etc. Predominan las construcciones formadas por una planta baja y dos pisos superiores. El bajo, generalmente suele ser un local destinado a una actividad comercial, formado casi siempre por dos puertas iguales en ancho y alto, o por una puerta central y dos ventanas de asomo a sus lados, guardando la debida simetría. La planta principal se destina a vivienda. Esta planta da lugar a un mayor juego de posibilidades en cuanto a su aspecto formal. El número de huecos suele ser el mismo que el de la planta baja, aunque de menores dimensiones. En cada hueco se coloca un balcón, casi siempre de asomo, es decir, sobresaliendo de la línea de la fachada, mejorando así el ornato de la casa y de la propia calle.

La segunda planta suele tener los mismos huecos que las anteriores, con sus balcones o balcón respectivo o una galería corrida que ocupa todo el fren-





ALMACENES

**PARDAL, S.L.**

*Almacén de Droguería y Perfumería*

mareva



MUÍÑOS - PADRON

TFNOS. 80 31 09 - 90 31 90 (LA ESCLAVITUD)

LA CORUÑA



DROGUERIA Y PERFUMERIA

**G. PARDAL**

CESAREO PARDAL REY

Rosalía de Castro, 48-Telf 59 10 96-15706 SANTIAGO

DISTRIBUIDOR DE:



3M



COMERCIAL

**PARDAL, S.L.**

Avda. de Lugo, 5- Telf. 56 11 90 - 15702 SANTIAGO

DISTRIBUIDOR DE:



3M

te de la fachada, apoyada sobre una ménsula. Estas galerías construidas destacan por su extraordinaria sencillez.

El interior de estas construcciones eclécticas sufrieron grandes alteraciones, sin embargo se puede generalizar esta distribución: las habitaciones en donde se está la mayor parte del tiempo, comedor y sala, dan a la fachada principal del edificio; los dormitorios son interiores, con escasa ventilación que viene dada por el pasillo y la escalera; la parte posterior de la vivienda se destina a la cocina y al servicio.

Las medidas de las fachadas de estas construcciones oscilan entre los cinco y ocho metros. En definitiva, podemos decir que estas construcciones, generalmente levantadas en el s. XIX, en un estilo no definido, pero de gran sobriedad, (y que hoy se están derribando poco a poco y levantando en su lugar otras de dudoso gusto arquitectónico) dio una continuidad a la arquitectura de la centuria anterior, podemos decir de tono menor, pero simpática, agradable y muy adecuada.

El nacimiento de la Arquitectura Moderna suele asociarse a la Revolución Industrial. Los fenómenos que acompañan a dicha Revolución o que son provocados por ella, generan las condiciones para el paso desde la Arquitectura producida de forma semianónima en el seno de una estructura gremial, en la cual la palabra arquitecto conserva aún su significado etimológico de jefe de obreros, de maestro de obras, hacia una Arquitectura de autor, transformándose el arquitecto en una profesión liberal inserto de muy distinta manera en el proceso constructivo de la obra... apartándolo en cierto modo de la obra y llevándolo para el gabinete.

El Racionalismo llegó a Galicia en la década de los años 20 con la incorporación de arquitectos recién licenciados. No es un fenómeno que se dé única y exclusivamente en el ámbito urbano, sino que hay grandes muestras de esta arquitectura en las zonas rurales, sin embargo no se están valorando adecuadamente.

Las figuras más destacadas del Racionalismo en Galicia fueron, entre otros: Peregrín Estellés (que realiza el proyecto para la Aserrería Mecánica Rubira y García Cambón; el proyecto de un almacén para D. José Cabo Muíños y el proyecto par un Grupo de dos Escuelas Unitarias en el lugar de Cruces), Antonio de Cominges, Santiago Rey Pedreira, Antonio Tenreiro (que realiza el proyecto para el "Cine Ramos"), Eduardo R. Losada (que realiza la reforma del "Cine Latorre", un proyecto para el Grupo Escolar de Padrón y los planos para la construcción del antiguo Casino de la villa), R. González Villar y Genaro de la Fuente, en su primera época.

Es a partir de 1929 cuando surge una nueva forma de plantearse el diseño de los nuevos edificios. Tres son las características a resaltar:

**Primera:** la utilización del hormigón armado en las fachadas. El muro se aligera al máximo en cuanto a elementos sustentantes, lográndose unos espacios amplios en la parte inferior del edificios, siempre ciñéndose a diseños simples y de corte geométrico.

**Segunda:** simplificación formal de las fachadas. La ausencia de todo elemento decorativo, ya sea geométrico o vegetal es un hecho. Los elementos clásicos son sustituidos por volúmenes geométricos. Las ventanas, formadas por bandas horizontales, corren a lo largo de toda la fachada, ajustándose a la medida del hombre. Los balcones, generalmente en curva, en su encuentro con los paramentos del muro de la fachada, tienen una barandilla que se reduce a una simple barra de hierro de sección circular.

**Tercera:** desaparición del espacio que conformaba la tradicional galería, que desde el s. XIX fue la protagonista de las fachadas de los edificios. La incorporación masiva del hormigón armado y la resolución de la estructura del edificio a partir de los pilares, lleva a que no se construyan los muros testeros, que junto con cerramiento de madera configuraba la galería. La utilización de las ventanas en las esquinas será una constante en este movimiento.

Ejemplos de este tipo de construcción racionalista los podemos ver en la calle del Sol esquina a la calle Juan Rodríguez, en la calle Herreros nº 5, en la calle Tetuán nº3, en la calle Generalísimo Franco nº 42-44, etc.

RESTAURANTE

REINA LUPA



Un Restaurante para todos los bolsillos

**ESPECIALIDADES:**

- CARNES A LA BRASA
- ZANCOS DE LECHAZO
- BESUGO DE LA CASA
- POSTRES CASEROS
- EN EL VERANO NUESTRAS  
CESTAS DE PLAYA
- BODAS Y BANQUETES

CAZUELA DE CALLOS..... 250 Pts.

Tif. 80 31 44

15980 LA ESCLAVITUD

Estamos en Santiago en el "DON GAIFEROS"

15705 - Rúa Nova,23

Teléfono 58 38 94

SI QUERES PIMENTO, E BON  
VIÑO DO PAIS E RIBEIRO, VISITA

"O DIOS"

QUE CHE E O PRIMEIRO



Teléfono 81 08 55

15915- HERBON (PADRON)

# IMPORTANCIA DE PADRON EN LA DEFENSA DE COMPOSTELA

Por  
Xurxo  
Quintela  
Ben



## Breves Apuntes Históricos

Situado al pie del monte San Gregorio, abriendo sus embarcaderos sobre las aguas del Sar, a la sazón con más ancho cauce que el actual y más crecida corriente fue criándose la villa de Padrón, al abrigo y celo con que los obispos compostelanos miraban entonces este pedazo de tierra, santificada por el recuerdo del Apóstol, y en la cual su iglesia había echado sus primeras y fecundas raíces. Necesitaban cuidarla ya que a través de ella llegaban a Compostela los más preciados mantenimientos y en las cuales abundaban las grandes pesqueras formadas todo a lo largo del Ulla; también porque la mayoría de las invasiones normandas habían tenido lugar a través del cauce del mismo, echando anclas en un puerto que la ponía sin oposición alguna a 3 horas de Compostela. Cresconio, que comprendió claramente de que lado venía el peligro, trató de oponer un dique a los invasores. No se limitó a dificultar la entrada, reparando las Torres do Oeste, sino que pobló Iria y habilitó su puerto para el caso, dotándole de muros, y además terminando por amurallar Santiago, del modo que se sabe: Triple Línea de Defensa.

Los verdaderos aumentos de Padrón datan pues de aquella época. Se comprendió que había que hacer de su puerto un antemural para el enemigo, un pequeño presidio de gente de guerra, y de paso atender desde los primeros momentos las necesidades de auxilio de la guarnición del castillo Honesto.

D. Diego Gelmírez, que amaba estos lugares, por haber vivido parte de su vida aquí, se decidió a construir una marina de guerra, que permitiese la defensa del país antes que el enemigo pisase playas gallegas. Para ello, transformó a Padrón en astillero, e hizo de esta villa el verdadero puerto de Compostela. Con este objeto, hizo venir aprisa constructores de Pisa, Génova y

Ariés; atendió generosamente los gastos que ocasionaba la construcción de las primeras galeras. Una vez listas, no quiere que sus gentes se limiten a la pura defensa de la costa, y las envía contra los ismaelitas, al mando de su constructor Lugenio.

Vueltas a puerto las naves victoriosas y animados por el triunfo, no cesan los de Padrón en sus expediciones, ni menos se olvidan de la defensa de la costa, molestanda por los moros de Sevilla, Almería y Lisboa. Pero 20 naves enemigas, queriendo vengar el anterior agravio, arriban a nuestras playas llevando el terror y la destrucción. Más como hubiesen quedado 4 de dichas naves al abrigo de las Islas de Sálvora y Ons, animó D. Diego a sus huestes para que fuesen en busca de ellas; las hallaron muy dispersas como se esperaba, el combate fue muy encarnizado, y sólo una nave logró evadirse, las 3 restantes cayeron en poder de los irienses, que hicieron 98 prisioneros, dieron libertad a los cautivos y rescataron el botín.

Tan señalado triunfo parecía que debía animarles a arriesgarse en nuevas expediciones; pero no fue así, pues como el obispo les hubiese confiado la conservación de las galeras, las dejaron perder hacia 1124. No por eso se dió por vencido D. Diego, y mandó fabricar otra al joven Tuxón, natural de Pisa, y ya lista le dió el mando de ella; inmediatamente después mandó construir otras 2, que se perdieron hacia el año 1131, sin duda a causa de algún siniestro marítimo.

Tales fueron los primeros y más gloriosos comienzos de esta villa, hasta su decadencia como la de toda Galicia iniciada en los amargos días de Sancho El Bravo y más tarde con el segundo de los Enriques.

Apuntes sacados de la obra de M. Murguía: Galicia - 1888

# RIVAS-PEREZ

## FERRETERIA

- HIERROS
- ENREJADOS
- SANEAMIENTO
- BAZAR
- PINTURAS Y BARNICES
- MATERIAL DEPORTIVO  
(CAZA Y PESCA)

AVDA. COMPOSTELA, 9  
TELEFONO 81 04 64  
15900 - P A D R O N

**ROO MONTAJES**

*ROO MONTAJES ELECTRICOS, S. L.*  
Entidad Instaladora Autorizada  
Nº C-789

Teléfono 81 19 41  
15911 - **CONTIMUNDI - ROIS**  
(LA CORUÑA)



# ORDENANZAS DE LA VILLA DE PADRON APROBADAS A PRINCIPIOS DEL SIGLO XVII (AÑO DE 1604) POR EL ARZOBISPO DE SANTIAGO, DON MAXIMILIANO DE AUSTRIA.

Por  
Antonio  
García  
Folgar



## INTRODUCCION

Las ordenanzas que a continuación expondremos, por convenir al buen gobierno de la villa, fueron aprobadas en la Casa Consistorial de Padrón por los dos alcaldes eclesiásticos (canónigos de Iria), los otros dos alcaldes ordinarios, regidores y Procurador General o Síndico; y redactadas por el escribano del Consistorio el día 17 de mayo de 1604.

Su Señoría Ilustrísima el arzobispo Maximiliano de Austria, hijo del archiduque Leopoldo, señor de Santiago y su Arzobispado, las sancionó al día siguiente, dieciocho, en la ciudad compostelana. Ya aprobadas por Su Señoría, la Justicia y Regimiento de la villa de Padrón, reunidos de nuevo en las casas de consistorio el día veinte, ordenaron que, para conocimiento de la villa y vasallos de su jurisdicción, el escribano las publicase y leyese en Santa María de Iria el domingo siguiente al susodicho día veinte, con motivo de la ofrenda que en la Colegiata se habría de celebrar el referido domingo.

## MONEDAS

Antes de pasar al estudio de las ordenanzas, y por la constante referencia que de las monedas en ellas se hace, creemos oportuno dar el valor, vigente en 1598, del dinero de Castilla, toda vez que en 1604, a pesar de la fuerte inflación del reinado de Felipe III, su valor no habría podido alterarse demasiado, dada la proximidad de ambas fechas: en efecto, sabemos por Hamilton que la devaluación de la moneda en estos primeros años del reinado de Felipe III no excedió del 5%.

## MONEDAS DE PLATA

Real de ocho.....	272	maravedís
Real de cuatro.....	136	"
Real de dos.....	68	"
Real.....	34	"
Medio real.....	17	"

## MONEDAS DE COBRE (CALDERILLA)

Ochavo.....	8	maravedís
Cuarto.....	4	"
Blanca.....	1/2	"

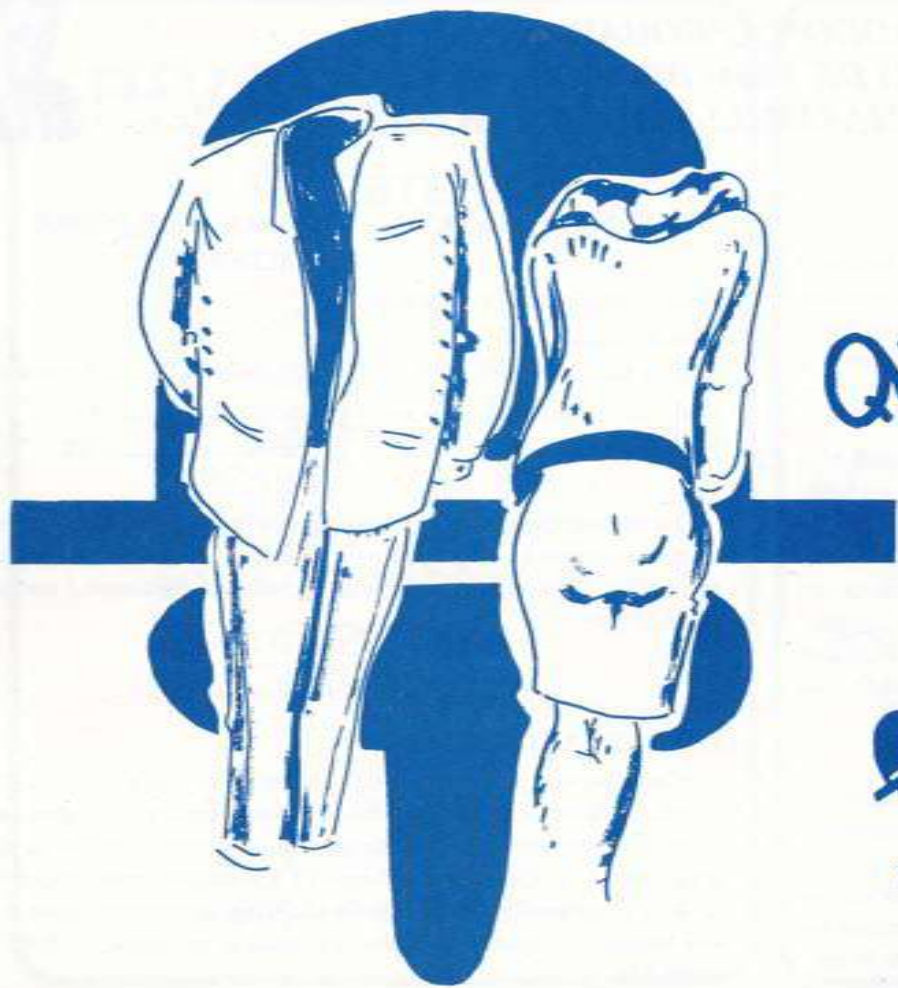
La equivalencia de un maravedí con la "peseta-papel" de la década de los cincuenta del presente siglo, aunque muy difícil de establecer, puede fijarse aproximadamente en ochenta céntimos: 1 maravedí = 0,80 ptas.

## ORDENANZAS DE LA VILLA

### I. SOBRE LAS PROCESIONES

Cada vez que había procesión —bastantes a lo largo del año—, las tiendas y demás establecimientos de trabajo tenían que cerrar, y al son de la campana todos los oficiales de los distintos oficios se congregaban en la iglesia de Santiago. Ya ayuntados tenían obligación de salir en procesión acompañando a la Cruz, sin que pudieran abrir sus tiendas y negocios de nuevo en tanto la procesión no hubiese concluido.

Cualquier hombre o mujer que contraviniese esta ordenanza era



Que ganas **TANIA** de mercar  
MODA

  
moda

**TANIA**  
ROIS

castigado con un real de multa, dinero que se destinaba para el alumbrado del Santísimo Sacramento de la iglesia de la villa.

## II. ACERCA DE LOS SERMONES

Se disponía que los vecinos habrían de asistir a los sermones, bien fuesen los de los domingos y viernes de cuaresma, ora los que hubiese a lo largo de cualquiera de los días festivos del año.

Cuando menos tenía que acudir una persona de cada casa, con la obligación de ser puntuales y permanecer atentos desde el principio al final, so pena de una multa de medio real, aplicada con la misma finalidad que la de la ordenanza anterior.

## III. PUERTAS LIMPIAS

Todos los sábados, sin excepción, los vecinos tenían que limpiar, no sólo las puertas de sus casas, sino también las calles, al objeto de que en ellas no hubiese estiércol y otras inmundicias que los mismos habitantes arrojaban desde sus casas al exterior.

Quien no cumplía con esta ordenanza era multado con dos reales, cantidad que se dividía en tres partes: una para Su Señoría el Arzobispo, otra para la Justicia de la villa y la tercera para la lumbre del Santísimo Sacramento.

## IV. CARROS A LAS PUERTAS

Ninguna persona, cualquiera que fuese su calidad y condición, podía poner carros, gradas ni ninguna otra cosa en el atrio de la iglesia de Santa María de Iria, ni en el alpende o cobertizo del hospital de la villa (estaba este hospital, destinado a acoger a peregrinos y gente menesterosa, en las inmediaciones de la iglesia de Santiago: justamente en la última casa de la acera izquierda, yendo hacia el Campo de la Barca, de la actual calle del Murgadán), ni siquiera delante de las puertas de sus casas; y ello tanto de día como de noche: todos estos aperos debían estar guardados dentro de las casas.

La multa era de tres reales cada vez que se cometiese la infracción: "La tercia parte para la lumbre del Santísimo Sacramento, y las

dos (restantes) para la cámara de Su Señoría (el Arzobispo) y Justicia que la executare".

## V. SOBRE EL LAVAR EN EL RIO

"Que ninguna mujer ni moça no bayan (sic) a lavar rropa (sic), tripas, carne ni pescado a la barca de Señor Santiago, ni arriba della, ni menos a la fuente de la dicha villa, ni rrego (sic) que viene de la Matança desde la puerta de la calçada arriba, so pena de tres rreales (sic) aplicados como arriba se declara".

## VI. ACERCA DEL JUEGO

Los taberneros de la villa, al igual que los de su feligresía y jurisdicción, no podían permitir que se jugase a los naipes ni a dinero en sus establecimiento; y esto tanto de día como de noche. Tampoco habrían de autorizar que en sus tabernas se bebiese "ni en público ni en secreto".

La prohibición de beber, jugar a los naipes y a dinero en las tabernas también se extendía fuera de ellas: ningún vecino de la villa o feligrés, fuese labrador u oficial de cualquier gremio, podía hacerlo allí, ni en ningún otro lugar.

Además, en cuanto se hacía de noche, cerraban para que se fuesen a sus casas los que en ellas estaban reunidos.

El incumplimiento de esta ordenanza se castigaba con multa de doscientos maravedís, aplicados como se ha explicado en las ordenanzas anteriores.

## VII. DEL ACOGER A LA GENTE EN CASA

En ninguna casa de la villa, así como de su feligresía y jurisdicción, se acogería a persona alguna, tanto casada como soltera, siempre que se presumiese que su albergue pudiese derivarse algún mal o daño.

Tampoco se daría entrada a los mozos -hijos o criados de los vecinos- en las casas para que jugasen en éstas pan, vino y dineros, pues

CARPINTERIA

**PARADELA**

A. CARNEIRO, S.C.

MUEBLES A MEDIDA  
PUERTAS - VENTANAS

**CARCACIA - PADRON**

LIBRERIA

**PENSAMENTOS**

LIBROS DE TEXTO,  
EGB - BUP - FP  
MATERIAL ESCOLAR  
REGALO INFORMAL

Paseo do Espolón

Teléfono 81 03 19

**15900 - P A D R O N**

to que, con frecuencia, gastaban todo lo que tenían; e incluso llegaban a dejar en prenda sus espadas.

Cualquier persona que contraviniese lo preceptuado en esta ordenanza (bien fuese los que en la casa se congregaren, ora el dueño de la misma que los acogiese) era castigada con cuatro días de cárcel y multa de cuatrocientos maravedís, aproximadamente un escudo y real y medio (el escudo, moneda de oro, equivalía a 350 maravedís), aplicada y distribuida esta cantidad como ya se ha explicado arriba.

#### VIII. PAN DE TRIGO

"De aquí adelante", dice esta ordenanza, el pan ha de hacerse blanco, bien cernido y enjuto de agua, es decir, suficientemente cocido.

Tenían que hacerlo las panaderas, de dos maravedís, de cuatro y de ocho: el motivo de estos distintos precios era para que todos, vecinos y transeúntes, pudiesen comprarlo por una blanca, un cuarto o un ochavo: en una palabra, por un poco de calderilla.

También tenían que respetar los vendedores de pan el peso que fuese establecido previamente por la Justicia y Regimiento de la villa.

El pan que no se ajustase a la calidad, precio y peso establecidos era requisado y repartido entre los pobres; además el panadero que cometiese la infracción era multado con cien maravedís: "la tercia parte para la lumbre del Santísimo Sacramento, y las dos partes restantes para la Justicia que lo executare y cámara de Su Señoría", respectivamente.

#### IX. PAN DE CENTENO

También el pan mezcla de centeno y salvado ("relón") tenía que ser de buena masa y estar suficientemente cocido, es decir, enjuto de agua.

Su precio no podía exceder de un real, pero también se hacía de

dieciséis y de ocho maravedís para que lo pudiese comprar la gente pobre.

Es de notar que el precio del de centeno era más caro que el de trigo.

El pan que no se ajustase a estas normas se repartía entre los pobres, además de ser multada la panadera que cometiese el fraude con cien maravedís, aplicados como era habitual.

#### X. EL VINO

Las personas que lo vendían podían hacerlo a todo el que lo quisiese comprar, tanto de día como de noche, siempre que no fuese más tarde de las diez.

El vino debía ser todo de la misma calidad para que no se le vendiese a unos de una clase y a otros de otra.

Las medidas, que tenían que estar bien limpias, eran de dos clases: de blanca y de maravedí.

Las infracciones concernientes a la limpieza y capacidad de las medidas eran penadas con tres días de cárcel, y sancionadas con trescientos maravedís. El importe de la multa se dividía en tres partes: una para el denunciante, otra para la cámara de Su Señoría y la tercera para la Justicia que la ejecutase.

#### XI. DEL DEAMBULAR POR LAS CALLES

Después de las nueve o diez, según fuese invierno o verano, nadie podía andar por las calles con armas, "ni de otra manera rroncando (sic)", so pena de confiscación de aquéllas, al que fuese sorprendido en tales circunstancias.

#### XII. DEL TRANSPORTE DE MERCANCIAS

Procedentes del mar llegaban al puerto de Puenteceures muchas mercaderías, y desde aquí eran llevadas en carros a diversos lugares, sobre todo a Santiago. Para ello los carreteros de la villa, así como los de su jurisdicción, que eran preferidos a los de fuera, se ponían de acuerdo con los mercaderes respecto al precio que les habían

TALLERES  
NAYA

ESPECIALIDAD EN:

- ROTULADO
- CHAPA Y PINTURA

MECANICA EN GENERAL

15980-PICARAÑA (PADRON)  
(Frente al Bar México)

Optica

BALTAR

Gafas para corregir los  
defectos de la vision

Gafas de Sol

Teléfono 811502  
cl. Juan Rodríguez

15900 - P A D R O N

de cobrar por cada carro que hiciese el recorrido; pero frecuentemente estos pagaban a aquellos, una vez acarreadas las mercancías, menos de lo estipulado: para evitar este engaño, la Justicia y Regimiento de la villa dispusieron que se multase con trescientos maravedís al que tan fraudulentamente se comportase.

### **XIII. DE LAS LAMPREAS**

Si algún vecino quería comer lamprea, se la compraba a quien las pescaba; y éste tenía la obligación de vendérsela siempre que le pagase por ella tanto como otro de fuera de la feligresía. Pero el comprador, al objeto de no encarecer el precio, no podía revenderla, bajo pena de perder la lamprea, aplicando el valor de ésta, a partes iguales, para la lumbre del Santísimo Sacramento, Justicia que lo ejecutase y denunciante.

### **XIV. SOBRE LAS HUERTAS**

Toda persona, de cualquier condición que fuese, que entrase a robar en las viñas, prados y huertas ajenas, tendría que pagar al dueño el doble de lo robado y las costas del juicio. Además se le multaba con trescientos maravedís repartidos, en tres partes iguales, para obras públicas, Justicia que lo ejecutase y cámara de Su Señoría. También incurría en pena de seis días de cárcel la primera vez que hubiese robado en huerta ajena, en doce la segunda y en veinticuatro la tercera.

### **XV. ACERCA DE LA ENTRADA DE VINO EN LA VILLA**

Los vinateros que tratasen de vender vino en la villa tenían que entrar con su mercancía por la puerta del Fondo de Vila, a no ser que hubiese inundación, y, por consiguiente, las murallas estuviesen rotas de agua, en cuyo caso el viantero haría entrar su mercadería por la puerta que pudiese. En este supuesto se designaba a una persona para que controlase y registrase el número de moyos (1 moyo = 258 litros) que se echaban en los toneles, declarados bajo juramento y previamente por el vinatero. Todo esto se hacía para no perder la

alcabala (impuesto indirecto sobre el consumo y tráfico de mercancías), que habitualmente se cobraba en la puerta de Fondo de Vila.

### **XVI. QUE NO ECHEN AGUA POR LAS VENTANAS**

Se prohibía tener estiércol en la calle, delante de las puertas de las casas, bajo pena de cien maravedís; tampoco se permitía que persona alguna echase agua por las ventanas, sin que se hubiese cerciorado antes de que no pasaba transeúnte alguno, y sin haber hecho la señal, antes de arrojarla, dos veces consecutivas. Esta señal solía ser la exclamación: "¡Agua va!".

La multa para esta infracción era de cuatro reales, repartidos para la lumbre del Santísimo Sacramento y Justicia que la ejecutase.

### **XVII. SOBRE EL LAVADO DE CUEROS**

Los zapateros no podían lavar sus cueros más que "en el río (sic) principal de la villa abaxo de la puerta de Fondo de Vila, so pena de ducientos (sic) maravedías aplicados para obras públicas de la villa".

### **XVIII. LIMPIAR LAS BARBACANAS**

La justicia de la villa hacía limpiar las barbicanas, todo alrededor de las murallas, una vez al año; y, además, los vecinos tenían que acudir, cada vez que los convocasen, sobre todo en invierno con motivo de las lluvias, a abrir la corriente y barbicanas, en especial las que estaban delante de las puertas de las murallas según era costumbre.

Cada persona que no acudiese a estas juntanzas era multada con cien maravedís, destinados a obras públicas; y penado con dos días de cárcel.

También los feligreses que tenían huertas y prados "por el riego (sic) de la Matança arriba" tenían la obligación de limpiar el arroyuelo, cada vez que les fuese ordenado, bajo pena de doscientos maravedís, destinados a reparar el camino que había sido deteriorado por el desbordamiento del susodicho arroyuelo.

SASTRERIA Y PAÑERIA

# Lestido

Carmen, 2

Teléfono 81 05 07

15900 - P A D R O N

## SUSAVILA SEGUROS

Siniestros bien tratados

Avda. Compostela, 45 - 2º D Telf. 81 04 11

15900 - P A D R O N

TALLERES

# IRIA

MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL

Teléfono 81 11 19 - (986) 55 70 87 Particular

15917-IRIA - PADRON (La Coruña)



## DIMAR

Pinturas y material eléctrico

Avda. de Iria (al lado Fenosa)

Teléfono 81 01 33

15900 - PADRON



## **XIX. FRUTA**

Con frecuencia ocurría que las mujeres que solían vender fruta en el tiempo que la había salía fuera de la villa, se iban a los caminos, y esperaban a los labradores que la traían para venderla intramuros; allí mismo se la compraban para luego revenderla. Se evitaban estas intermediarias imponiéndoles multa de doscientos maravedís cada vez que se las sorprendiese, además de ser castigadas con tres días de cárcel.

## **XX. DE LOS PROPIETARIOS DE HORNOS**

Habían de poner sumo cuidado al cocer el pan de trigo o de centeno que a sus hornos les llevaban, ya que, si al cocerlo lo estropeaban, tenían que pagárselo a sus dueños.

Además estaban obligados a hacer una hornada de centeno y "relón" durante el día.

Cada pan de centeno costaba un maravedí, y, si se excedían en este precio, eran multados con trescientos maravedís, repartidos en las consabidas "tercias partes".

Hay que distinguir entre el pan de las panaderas (veáanse ordenanzas VIII y IX), y el que se hacía obligatoriamente en estos hornos una vez al día: éste era bastante más barato que aquél.

## **XXI. PAJA EN LAS CASAS**

Para evitar incendios se prohibía que hubiese paja en las casas, bajo pena de quinientos maravedís, cuyo importe se destinaba a obras públicas de la villa.

## **XXII. LAS TIENDAS EN LOS DIAS DE FIESTA**

Ya hemos visto que cuando había procesión, sin que hubiese fiesta, las tiendas cerraban sólo mientras aquélla durase, volviendo a abrir una vez que la Cruz, tras su paseo por la calle, era devuelta a la iglesia.

En los días de fiesta, sin embargo, y como era natural, no podían abrir; si los dueños de estos establecimientos tuviesen necesidad de

efectuar algún trabajo dentro de ellos, habían de hacerlo en secreto, sin que el pueblo se enterase, ya que de lo contrario se les impondría una multa de cien maravedís cada una de las veces que fuesen sorprendidos.

## **XXIII. CABRAS Y OVEJAS**

Los vecinos no las podían llevar a pastar a los rastrojos que hubiese en las inmediaciones de las huertas que rodeasen la villa, sino que tenían que apacentarlas en los montes de la Fuente Santiago (Santiaguíño do Monte), y en otros lugares donde siempre pacieron (no se señala donde estaban estos lugares); pero teniendo cuidado de que los animales no entrasen en las huertas, ya que, de lo contrario, tendrían que pagar el daño causado a los propietarios de las fincas, además de doscientos maravedís de multa, distribuidos como ya se sabe.

## **XXIV. SOBRE LOS ZAPATEROS**

Todos los de este gremio que tuviesen taller en la villa habrían de disponer sus tiendas de modo que trabajasen a la vista del público (por ejemplo al lado de una ventana que diese a la calle) para que éste viese la calidad de la obra que hacían, sin que pudiesen aduvertirla o falsearla.

El no cumplir con esta ordenanza gremial, de rancio abolengo medieval, conllevaba multa de cuatrocientos maravedís, repartidos entre obras públicas, Justicia y denunciante.

## **XXV. ACERCA DE LAS PELAMBRES**

A falta de tenerías modernas, los zapateros que necesitaban preparar el cuero lo hacían en noques u hoyos donde había mezcla de agua y cal para pelar los pellejos o pieles, de aquí el nombre de pelambres. Estos noques estaban en el Souto de Fondo de Vila, y tenían que estar cubiertos con zarzos ("caniços" es la palabra gallega que aparece en el original) o madera, "de manera que los niños, ni pueros ni otro ganado no muera ni caya en ellos".

# MORLA

agencia ■ seguros ■

J. DAVID SILVA MORLA

C/. ENLACE PARQUE 15.900 PADRON



81 00 51 - 81 07 45

(La Coruña)

COMERCIAL

# Moncho, S.L.

FERRETERIA - HIERROS

MUEBLES - BAZAR

MATERIALES DE CONSTRUCCION



Ullán, 8 y San Luis, 26. — Teléfono 55 72 37

36640-PUENTECESÚRES

La contravención de esta ordenanza se sancionaba con multa de quinientos maravedís en favor de las obras públicas de la villa y de la Justicia que lo ejecutase, pero repartidos según el criterio de la Justicia.

## **XXVI. DE LA VENTA DEL PAN**

Como medida higiénica se ordenaba que éste fuese vendido única y exclusivamente en la Plaza del Pan, y que bajo ningún pretexto se vendiese en la Plaza de la Pescadería, ni en ninguna de las tiendas que estaban ubicadas en las casas que había en las inmediaciones de esta última plaza, como sucedía con las casas de consistorio o Ayuntamiento.

Las panaderas que contraviniesen lo preceptuado en esta ordenanza perdían su pan, siendo repartido entre los pobres; además se les imponía un real de multa.

## **XXVII. SOBRE LA FIJACION DE PRECIOS**

Ningún alcalde (fuese éste eclesiástico u ordinario) ni regidor tenía atribuciones para establecer por sí solo el precio del pan, vino, carne, pescado, fruta o cualquier otra mercancía: para fijar los precios era preciso que se reuniesen la Justicia y Regimiento de la villa: es decir, los dos alcaldes eclesiásticos (canónigos de Iria), los otros dos alcaldes ordinarios, los regidores en número de seis y el Procurador General o Síndico.

Aquel que infringiese los precios así establecidos era multado con quinientos maravedís, distribuidos en las "tercias partes" consabidas.

Los precios de los pescados, por ejemplo, eran estos: una libra de mújules costaba seis maravedís, y otro tanto la libra de robaliza; la libra de budiones ("maragotas") siete; cinco maravedís la libra de sollas, y otros tantos la de fanecas; la libra de pescada o merluza, congrio y rodaballo costaba nueve, como era costumbre desde antiguo; la raya y pulpo valían a cuatro maravedís la libra.

El incumplimiento de estos precios, además de la multa, en algunos casos, se castigaba con un día de cárcel.

Tampoco podían dar licencia para vender el vino que procediese de fuera: otorgar tal licencia suponía que estuviesen presentes, cuando menos, un alcalde y un regidor; o también dos regidores y el Procurador Síndico General. De la licencia otorgada por éstos tenía que levantar acta el escribano del Consistorio o Ayuntamiento.

La licencia que no fuese concedida según lo estipulado en esta ordenanza era nula, y nadie podía usarla. Sin embargo no se establecían penas para los infractores, ya que, de haberlos, estos serían una parte de la Justicia y Regimiento de la villa; y, siendo ellos los que confeccionaban las ordenanzas, era lógico que no se sancionasen a sí mismos.

## **XXVIII. DE LOS MESONEROS**

Quienes, dentro de la villa y su jurisdicción, diesen posada tenían que atenerse a los aranceles fijados por la Justicia y Regimiento en cuanto al precio de las camas, paja, cebada y demás bastimentos.

Por cada cláusula del arancel que el mesonero incumpliese, habría de pagar doscientos maravedís, y permanecer dos días en la cárcel.

## **XXIX. CANDELAS**

Al fabricar las velas, además de ser de sebo blanco y bueno, así como de pábilo bien cocido, tenían que hacerlas de modo que cada doce candelas de cuatro maravedís pesasen una libra; también podían alcanzar este peso veinticuatro candelas, pero ahora de la mitad de precio, es decir, dos maravedís.

La libra de candelas costaba un real y doce maravedís.

Si se defraudaba en el peso de las velas, la multa ascendía a doscientos maravedís, repartidos en "las tercias partes" susodichas.

Padrón, a 3 de febrero de 1989

## **BALEIRON** SERVICIOS TECNICOS DE LA CONSTRUCCION

Realiza toda clase de trabajos técnicos al servicio de Arquitectos, Ingenieros y Constructores.

Delineación de Proyectos-Cálculo de Estructuras- Mediciones de Proyectos-Presupuestos-Mediciones de Solares y Edificios-Planos de Presentación-Reproducción de Originales y Copias- Decoración y Reforma de Interiores.

General Franco, 23

15900-PADRON

Tif. 81 17 02

## **BAR L. V.**



CRUCE - ANTEQUEIRA

Tif. 811362

15911- ROIS

## **Jamiauto, S.L.**

SERVICIO OFICIAL



Avda. del Puente s/n

15900-PADRON (La Coruña)

Telf. 81 21 02

**RESTAURANTE  
DON GAIFEROS  
RUA NOVA 23**



**TELF. 58 38 94  
SANTIAGO DE  
COMPOSTELA**



Por  
Miquel  
Àngel  
Riera

## PADRÓN EN EL RECUERDO

Se me piden unas palabras para el programa de fiestas de Padrón. Con verdadero placer, e incluso con emoción, acepto el envite pese a ser consciente de que, a excepción de para un puñado de personas a quienes me une una entrañable amistad, para el resto de padroneses no pasa de ser un perfecto desconocido quién, como yo, por coherencia histórica ha escrito siempre en catalán y, ejerciendo siempre de mediterráneo, ha respirado la brisa atlántica con frecuencia mucho menor a la que marca su deseo. Pero sabe, quién me invita, que mi vinculación con Padrón es emocionalmente honda y, pese a no ser antigua, tiene la solera que también puede conjugarse en tiempo de futuro. Es, Padrón, un lugar en el que me encanta existir y del que nunca me he marchado sin volver la vista atrás prolongando la permanencia. Recuerdo perfectamente que la primera vez que oí pronunciar el nombre de Padrón fué en boca de Camilo José Cela. En la hermosa voz de violoncello del ilustre académico y ya viejo amigo, sonó bellamente como el redoble de un tambor tocado por un arcángel masculino: pa-drón, pa-drón... Y lo que son las cosas, lo que es la vida. Lo que, a partir de entonces y por tanto tiempo, quedó fijado en mi memoria como un sonoro topónimo al que, en mi larga ignorancia, no podía establecer más vinculación que la de ser lugar de nacimiento del extraordinario escritor, ahora, tantos años después, por el feliz azar que propició el puente de la amistad, Padrón es, para mí, toda una vivencia. Con sólo cerrar los ojos, me resulta fácil, desde tanta distancia, "ver" Padrón y, a partir de ello, moverme con familiaridad por ese encantador espacio urbano que es. Es, ahora mismo, como si saliera de la iglesia de Santiago después de haber contemplado, no sin unción ni sentirme impregnado de misterio, ese recio pedrón que es como el quilómetro cero del que parte tanta historia, probablemente también tanta leyenda.

Tengo ante mi el paseo del Espolón y me dejo ir, de arriba a abajo, solazándome en no poner atención a otra voz que la que juntan el aire, moviéndose entre la espesa umbría vegetal, y las aguas vecinas del río familiar. De repente, me atrae penetrar la ciudad y, atravesando la plazuela hoy dedicada a C. J. C., desemboco en ese bellissimo cajón de piedra noble que es la plaza de Macías "Enamorado". Ahí me detengo a escuchar el taconeo de unos viandantes que se define nítidamente sobre el silencio ambiental, a contemplar el hermoso juego de rectas y planos que organiza la piedra noble y, allá arriba, esas graciosas galerías en las que debe ser bonito y sano ver, sin prisas, pasar el tiempo. Luego derivó en sentido lateral hacia el ayuntamiento y de pronto se me hace evidente que no voy solo, sino acompañado de gente amiga con la cual, siguiendo ahora su iniciativa, entro y salgo en todas las tascas del mundo practicando el estimulante deporte del taceo.

De pronto el pensamiento cambia de plano y me veo saliendo de la casa de Rosalía, allá arriba, con la emoción de casi haberla visto a ella. Luego, de regreso, me detengo largamente por los caminales del Jardín, ese parque único en el que imagino tantos padroneses iniciaron bellas historias de amor. Demasiadas emociones, demasiadas vivencias para que me resulten ajenas esas fiestas en las que, ya que no yo, al menos estarán presentes estas palabras que generosamente me piden y que no quiero terminar sin desear que aquellas resulten felices a todos los padroneses. ¡Hasta siempre, amigos, hasta siempre Padrón!

(Manacor - Mallorca - Febrero 1989)

*HERMANOS*  
**CASTRO FIGUEIRA**

Ferretería, Muebles  
y  
Materiales de Construcción

Agencia Oficial URALITA

Teléfono (986) 55 74 05 - 79 50

36640-PUENTECESURES



RESTAURANTE

**CASA  
RAMALLO**

MARISCOS Y PESCADOS DE LA RIA  
"SUS ESPECIALIDADES"



TEL. 811210 - ANTEQUEIRA

A 3 Kms. de Padrón - Ctra. Noya

**15911 - R O I S**



ALUMINIOS

**DOPAZO, S. C.**

CRISTALERIA - PERSIANAS

Teléfono 81 05 19  
15910 EXTRAMUNDI - PADRON  
(La Coruña)

Construcciones

**“FONTAN”**

ESPECIALIDADES:

- Construcción en general
- Carpintería
- Fontanería
- Instalación eléctrica
- Pinturas

Teléfono: 81 12 85  
Iria - Flavia. PADRON (Coruña)



AGENCIA CITRÖEN

*José Blanco Castaño*

TALLER MECANICO

Ctra. Coruña - Vigo      Telf. 81 03 07 - Part. 81 05 47  
15900 - PADRON (Coruña)

CENTRO DE ESTUDIOS

**VERTICE**

(ANTES "NOS")

INFORMATICA - OPOSICIONES  
EGB - BUP - COU

C/ RUIZ PONS      Telf. 81 08 71  
15900 - PADRON

**Comercial BENTRON**

PUERTAS - ACCESORIOS - PARQUETS - TARIMAS  
COLAS - BARNICES - RODAPIES - ABRASIVOS  
MOLDURAS - MARCOS - LIJADORA DE PARQUETS  
MUEBLES DE COCINA

CARRETERA VIEJA DE LAMPARAS IRIA  
Teléf. 81 08 66 - PADRON (La Coruña)

**PRODUCTOS ULLA, S. L.**

CERAMICA  
FABRICA DE LADRILLOS Y TEJAS

Teléf.: 54 60 65 - 54 60 75  
CATOIRA (Pontevedra)



## MEDA

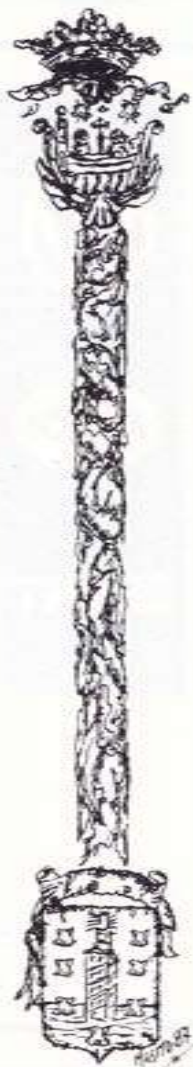
*Meda, que alto te ergues  
para facer de vixía  
da comarca padronesa  
terra de Rosalía.*

*Muller que a nós nos deixou  
todo o seu saber escrito,  
que os gallegos nos honrou  
e tis os teus ollos pos  
nesta vila de Padrón,  
que non hay outra que a iguale  
en esta nosa rexión.*

*E cando miras pra baixo  
ves Vilagarcía e o mar,  
e cando o fas pra a terra  
a Santiago ves rezar.*

*Alí deixaron o Apóstol  
o seu corpo descansar,  
sigue vixiando Meda  
de Mahía a Carcacia,  
pero mira pra Matanza,  
alí está esa Casa donde  
viveu e morreu a nosa  
gran Rosalía.*

Serafin.



## O RIO SAR

*Río que nas brañas naces,  
elas o nome che dan,  
dasíño ti a Colexiata  
joya dos composteláns,  
que con orgullo che chaman  
a Colexiata de Sar.  
Sigues o teu camiño  
para chegar a Vidán  
e uníre o teu irmán,  
para cruzar a Mahía  
xuntos por Bastavales pasar,  
e chegar a Rivasar  
e campos e brañas regar.  
Recolles tódolos regatos  
pra o teu caudal engordar,  
e vas dun lado pra outro  
facendos moitos zig-zag,  
e cando chegas a Iria  
unha curva longa das,*

*para mirar para Adina  
que alí está no seu altar.  
Véxote desde a ventana,  
penso que estar a rezar,  
porque marchas amodiño  
para o Pedrón bañar,  
que alí o ten o Apóstol  
debaixo do seu altar.  
Sigues o teu camiño  
mirando para o Espolón,  
non hai outro que o iguale  
en esta nosa Rexión.  
Un pouquiño mais abaixo  
co Ulla vas a encontrar,  
e un revoltío co outro  
na Arousa ides entrar,  
para mezclarse cas augas  
desa inmensidad do mar.*

Serafin.

**TASCA TIPICA**  
**«A LAREIRA»**  
**TAPAS VARIADAS**



PLAZA C. J. CELA

15900-PADRON

**CANDIDO  
IGLESIAS  
ISORNA**



**Pescados y Mariscos  
Congelados**

Plaza de Abastos    Teléfono 81 09 57  
15900 P A D R O N    (La Coruña)



**AUTOLISA  
S.L.**

VOLKSWAGEN

AUDI

SEAT

Talleres y Venta:

La Rocha

Telf. 599213 - Apartado 579

**SANTIAGO  
DE COMPOSTELA**

# ¿Tiene usted plan para mañana?



El Banco Pastor le ofrece un plan muy personal y con mucho futuro. Desde solo 5.000 pesos al mes. **Asequible.**



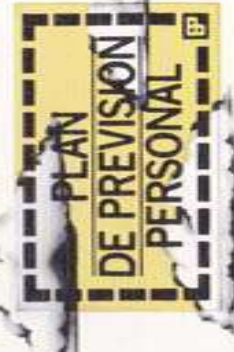
Nuestro plan lo invierte todo en valores de Renta Fija. Para eliminar riesgos, para ofrecerte realidades. Y se lo garantiza el Banco Pastor. **Seguro.**



Nuestro plan puede usarlo como plan de jubilación, plan de ahorro o como inversión. Además, le permite hacer con su dinero lo que quiera: sacar parte, variar las cuotas, suspenderlas un tiempo... **Flexible.**



Nuestro plan destina todo su dinero a inversión. Con lo que, al no dedicar parte alguna a otros capitales complementarios, como seguros, etc., el capital acumulado es mayor. **Rentable.\***



Nuestro plan puede usted seguirlo diariamente en la prensa\*\*. Y si no le gusta cómo va, le devolvimos todo su dinero. Sin penalizaciones, con intereses Cero.

Nombre \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Cuota inicial mensual (Desde 5.000 Ptas.) \_\_\_\_\_  
Años que desea mantener el plan \_\_\_\_\_  
¿Incrementará anualmente las cuotas? Si  5%  10%  15%  NO  
que no supone compromiso alguno por mi parte.  
El envío de este cupón es una consulta totalmente gratuita

**Y personal.** Un personal que va mismo puede enviarnos este cupón con sus datos al Apartado de Correos nº FO-21, La Córchova. Inmediatamente y sin moverse de su casa, usted recibirá una detallada respuesta a sus planes, también puede pasarse por cualquiera de nuestros oficinas. Usted verá... Usted verá que, con nuestro Plan, el futuro es plan. El hoyo.

**Plan de Previsión Personal del Banco Pastor.**  
**Ya tiene plan para mañana.**



**Banco Pastor**

\* Con las ventajosas fiscalidades por la ley.

\*\* Además, a través de las cotizaciones en Bolsa de Inversión. Inmediatamente, mediante comunicación personal. Y siempre, en las oficinas del Banco Pastor.

# FINANCIERA MADERERA, S.A.

FINANCIERA MADERERA, S. A. - FINSA  
CARRETERA DE SANTIAGO A LA CORUÑA, Km. 57  
SANTIAGO DE COMPOSTELA - España

TELEFONOS: 584911 - 580055 - TELEGRAMAS: FINSA  
TELEX: 86016 - 82055 FIPAN E  
APARTADO 127 - SANTIAGO DE COMPOSTELA



FACTORIA DE  
PUENTE - CESURES

PADRON  
LA CORUÑA

